



A COMPAGNA

DICTIS FACTA RESPONDENT

BOLLETTINO TRIMESTRALE, OMAGGIO AI SOCI - SPED. IN A.P. - 45% - ART. 2 COMMA 20/B LEGGE 662/96 - GENOVA
Anno LVI, N.S. - N. 3 - Luglio - Settembre 2024

Iscr. R.O.C. n. 25807 - Tariffa R.O.C.: "Poste Italiane S.p.A. - Sped. in Abb.to Postale - D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n. 46) art. 1 comma 1, DCB Genova"

sito internet: www.acompagna.org - posta@acompagna.org - tel. 010 2469925

in questo numero:

Franco Bampi <i>A reveise!</i>	p. 1	Maria Pia Ferraro <i>Paolo Gerolamo Franzoni, un colto e infaticabile genovese</i>	p. 26
<i>Relaçon morale pe l'anno 2023</i>	» 2	Alessandro Pellerano <i>Zena porto de ma</i>	» 30
<i>Biblioteca Ezio Baglini: La biblioteca si arricchisce!</i>	» 5	Pier Luigi Gardella <i>Il ramo di Pino</i>	» 36
Franco Cusmano <i>La medicina nei modi di dire genovesi</i>	» 6	Isabella Descalzo <i>A Croxe de San Zòrzo</i>	» 38
Almiro Ramberti <i>L'oratorio di Sant'Erasmo in Quinto al Mare... e un prete-pescatore</i>	» 8	<i>Libbri riçevui</i>	» 40
Il team di Wikipedia Ligure <i>Scrivo in zeneize</i>	» 14	<i>Il Cannone a Grenoble</i>	» 44
Lorenzo Lentini <i>La trascurata importanza del dialetto e del bilinguismo</i>	» 16	Francesco Pittaluga <i>Gh'ea 'na vòtta Zena...</i>	» 45
Giorgio Santoro <i>Alberto Issel: l'ebanista pittore che coniugò l'estro con la moderna vocazione floreale del liberty</i>	» 18	Maurizio Daccà <i>Vitta do Sodalissio</i>	» 46
		<i>Premi e menzioni speciali 2024</i>	» 51

A REVEISE!

di Franco Bampi

Gìa che te regìa anche st'anno chi zugno l'é arivòu. Quello ch'o pâ ch'o ritarde o l'é o tempo bon: ceuve ancon, o sò o no l'ascada comm'o dovìa, gh'é macaia e de spesso o çê o l'é cò de ciappa; l'é 'n bello ciæto solo pensâ d'anâ a-a spiaggia; e pòi pe cöse: pe pigiâ do sò ch'o s'asconde ò de l'ægoa senza pægoa? E za perché a-i bagni no se ghe va co-o pægoa!

Pe niatri, sòcci da Compagna, zugno o veu di anche'n'atra cösa: a fin di incontri setimanali organizæ da-a Compagna da l'iniçio d'òtòbre a-a fin de mazzo. I apontamenti son averti a tutti perché a l'é a vocaçon da Compagna quella de ese averta a tutti, zeneixi e no, e no solo a-i sòcci. Trei son i temi di apontamenti. O primmo, quello ciù antigo, son e conferense di "Martedì", cominsæ do 1972 co-ina serie dedicâ a «Il Settecento in Liguria»; coscì, anno dòppo anno, semmo arivæ a-a giornâ d'ancheu senza interuçion. Son de conferense dove 'n esperto, invitòu pe l'òcaxón, o ne parla in sce di argomenti zeneixi e liguri: da-a stòia da Republica

A REVEISE!



de Zena, a-a stöia de l'arte a Zena e in Liguria, a-e stöie di personaggi zeneixi che an ònorou Zena co-i seu travaggi, e via discorindo. E conferense se tegnan de martedì a çinqu'òe de dòppodisnâ in Sarzan, aola San Sarvòu (a gexa sconscârâ dove l'è stæto batezou o Paganin). De solito e conferense son ciù de trenta; o publico o l'è numerozo, mai meno de 'na setantenn-a de personn-e. St'anno emmo tocòu o mascimo de prezense mai avue inta longa stöia di "Martedì": 273! Anche durante o Covid i "Martedì" no se son afermæ, ma se son scangiæ inte 'na Newsletter mandâ a tutti quelli che riçevan i comunicati da Compagna. Finio l'emergensa, semmo tornæ a-e conferense.

'N atro apuntamento periòdico o l'è quello dedicou a-a prezentaçion di libbri a caratere zeneize e ligure. Comme regola no prezentemmo romanzi ò acugeite de poëxîe. Questa serie d'incontri (de sòlito son 'na chinzenn-a) a l'è ciamâ "I Venerdì de A Compagna" e a l'è partîa do 2011; i incontri a se tegnan a çinqu'òe de venerdì a-o Paxo inta Sala Borlandi de Stöia Patria. Anche chi o publico o partecipa con interesse.

L'urtima serie, nasciua do 2019, a l'è intitolâ "I mercoledì muxicali" e son di conçerti de muxica òrganizæ in colaboraçion co-o meistro Josè Scanu, grande amigo da Compagna. I "Mercoledì" se tegnan a çinqu'òe in sede, in Ciassa da Posta Vegia 3/5; pe motivi de seguessa o numero di partecipanti o l'è limitou a 'na çinantenn-a e no abastan mai: pe questo l'è domandou de prenotase. Bezeugna dî che sti conçerti son particolarmente gradii e frequentæ da-i apascionæ de muxica classica.

Tutti questi incontri son precedui da 'n comunicato inviou via mail a-i sòcci e ch'o vegne anche inviou a-i scinpatizanti che ne l'an domandou. Se quarche sòccio o no riçeve i comunicati ò s'o conosce quarchedun interesou a riçevili, basta mandâ l'indirisso de pòsta eletronica a posta@acompagna.org Se ve stufæ basta scrivine domandando de ese scancelæ e saiâ fæto!

Dito questo o pròscimo apuntamento o l'è pe l'urtimo martedì de setembre, martedì 24 setembre 2024.

A reveise!

Pe Zena e pe San Zòrzo!

PARLAMENTO A-I 20 D'ARVÎ 2024



RELAÇION MORALE PE L'ANNO 2023

Genova, 20 aprile 2024

Buongiorno e scignoria a tutti, e grazie di essere venuti.

Il 2023 è stato un anno di crisi per la Compagna, cioè un anno nel quale l'associazione si è trovata a dover affrontare una situazione di grande insicurezza riguardo al suo

Zena, a-i 20 d'arvî do 2024

Bongiorno e scignoria a tutti, e graçie d'êse vegnui.

O 2023 o l'è stæto 'n anno de crixi pe-a Compagna, l'è a dî 'n anno into quæ l'asociaçion a s'è atreuvâ a dovêi affrontâ 'na sitoaçion de grande insegussa riguardo a-o

futuro, ma non preoccupatevi perché poi ne siamo usciti, e ora cominciamo a raccontare la storia dall'inizio.

Passata l'Epifania avevamo ripreso le nostre attività, i Martedì in Sarzano e i Venerdì al Ducale, ma intanto bollivano in pentola, a fuoco vivace, i preparativi per la festa del centenario della Compagna.

Ci era sembrato giusto fare le cose in grande per solennizzare un compleanno così importante, per questo avevamo chiesto e ottenuto il Carlo Felice gratis, ma con un po' di ansietà: il teatro è grande, sarebbe venuta abbastanza gente da non farlo sembrare vuoto?

I bravi artisti genovesi generosamente come sempre avevano accettato di animare la nostra festa senza nessun compenso, pubblicità ne era stata fatta tanta, ma sarebbe bastato?

Però la sera di sabato 22 gennaio tutte le nostre paure sono svanite: molto prima dell'orario stabilito c'era già la coda davanti alle porte del teatro, e quando finalmente si sono aperte è entrato un fiume di persone che, passando in mezzo ai bellissimi figuranti in costume allineati lungo le scalinate, sono andate a riempire prima la platea e poi anche la galleria, fino all'ultimo posto libero. Guardare il teatro dal palcoscenico era uno spettacolo prima dello spettacolo, che è poi stato bellissimo!

Intanto, però, le colonne sulle quali si reggeva la Compagna cominciavano a scricchiolare, ma speravamo di poter andare avanti ancora un po': come dice la canzone, "finché la barca va, lasciala andare..."

E infatti, la barca è andata... sugli scogli.

Chi si occupava della gestione dei soci, e anche un po' della contabilità, ci aveva già mollato tutt'assieme, per l'età e per le magagne che si porta dietro; e anche il console Mauro Ferrando, che poi ai primi di novembre sarebbe mancato, non voleva darla vinta alla malattia e fino all'ultimo è stato un punto di riferimento per tutti noi e per qualunque cosa, ma poteva fare sempre meno e da casa. E anche tenere aperta la sede due volte alla settimana per due ore era diventato un problema.

Intanto, le attività "esterne" andavano avanti bene: le conferenze dei Martedì, le presentazioni di libri dei Venerdì, i Mercoledì musicali in sede, i giri nei caruggi con le scolaresche, i Premi della Compagna, la festa a Pâxo, la partecipazione con il gonfalone alle cerimonie religiose per San Giorgio, Santa Zita, il Corpus Domini, l'Ordine di Malta, Sant'Antonio a Boccadasse, San Giovanni Battista, Santa Rosalia a Pegli.

Siamo arrivati all'estate e, proprio quando in sede la situazione sembrava messa veramente male, si sono fatti avanti alcuni soci di buona volontà che hanno risposto all'appello fatto al termine della relazione morale dell'anno scorso, e tutto è cambiato.

Abbiamo acquistato un nuovo programma per gestire contabilità e soci e c'è stato chi ha messo mano a inserirvi tutti i dati, chi a fare ordine nelle stanze e buttare via i ravatti, chi ha rilevato da Mauro, con il suo aiuto, la gestione della biblioteca: si è formato un bel gruppo affiatato e allegro che, a dispetto di qualche prevedibile problema di salute, assicura la presenza in sede nei giorni stabiliti, per lavorare, ricevere persone e rispondere alle telefonate.

seu futuro, ma no sciâtæve perché pöi ne semmo sciortfi, e òua comensemmo a contâ a stôia da-o prinçipio.

Pasòu Pasquêta àivimo repigiòu e nòstre atività, i Martedì in Sarzan e i Venerdì a-o Ducale, ma intanto bogîva inta pignatta, co-in bello fêugo sotta, i preparativi pe-a fêsta di çent'anni da Compagna.

N'êa parsciùo giusto fâ e cöse in grande pe solenizâ in compleanno coscì inportante, pe questo àivimo domandòu e òtegnùo o Carlo Felice de badda, ma co-in pö d'ansciêtæ: o tiâtro o l'ê grande, saia vegnùo gente abasta da no fâlo pài vêu?

I bravi artisti zenéixi generozamente comme senpre àivan acetòu de animâ a nòstra fêsta senza nisciun compenso, publicità n'êa stæta fæta tanta, ma saia bastòu?

Però a-a séia do sabbo 22 de zenâ tutte e nòstre poie son scentæ: ben primma de l'òrario stabilio gh'êa za a còda davanti a-e pòrte do tiâtro, e quande finalmente s'ên avèrte l'ê intròu in sciumme de gente che, passando in mezo a-i beliscimi figuranti in costumme alineæ longo e scainæ, o l'ê anæto a inpî primma a platêa e pöi anche dedâto, finna a l'ùrtimo pòsto libero. Amiâ o tiâtro da-o palco o l'êa in spetàcolo primma do spetàcolo, ch'o l'ê stæto pöi beliscimo!

Insomma, o l'ê stæto in trionfo che se ricordîemo pe de longo.

Intanto, però, e colònne in scê quæ s'arezéiva a Compagna comensâvan a scroscî, ma sperâvimo de poéi anâ avanti anco-in pö: comme dixè a canson, finché la barca va, lasciala andare...

E defæti, a barca a l'ê anæta... inti scheuggi.

Chi s'òcupava da gestion di sòcci, e anche in pö da contabilitæ, n'âiva za molòu tutt'asemme, pe l'età e pe-e magagne ch'a se pòrta apreuvo; e anche o console Maoro Ferrando, che pöi a-i primmi de novembre o saia mancòu, o no voéiva dâla vinta a-a moutîa e finna a l'ùrtimo o l'ê stæto in ponto de riferimento pe tutti niatri e pe qualonque cösa, ma o poéiva fâ senpre meno e da caza. E anche tegnî avèrta a sede dôe vòtte a-a setemann-a pe dôe ôe o l'êa vegnùo in problema.

Into mentre, e atività "estèrne" anâvan avanti ben: e conferense di Martedì, e prezentaçioin de libbri di Venerdì, i Mercoledì muxicali in sede, i ghî inti caroggi co-i figeu de schêue, i Premmi da Compagna, a fêsta a Pâxo, a partecipaçion co-o gonfalon a-e çeimònne religioze pe San Zòrzo, Santa Zitta, o Còrpus Dòmini, l'Ordine de Malta, Sant'Antònio a Bocadaze, San Gianbatista, Santa Rozalîa a Pêgi.

Semmo arivæ a-a stæ e, pròpio quande in sede a sitoaçion a pàiva missa veramente mâ, s'ê fæto avanti di sòcci de bonn-a voentæ ch'ân rispòsto a l'apèllo fæto a-a fin da relaçion morale de l'anno pasòu, e tutto l'ê cangiòu.

Emmo pigiòu in nêuvo programma pe gestî contabilitæ e sòcci e gh'ê stæto chi à misso man a métighe drento tutti i dæti, chi a fâ òrdine inte stânsie e caciâ via ravatti, chi à rilevòu da-o Maoro, co-o seu agiutto, a gestion da biblioteca: s'ê formòu in bello gruppo afiatòu e alegro che, a despèto de quarche prevedibile problema de salute, o l'asegûa a prezensa in sede inti giorni stabillî, pe travagiâ, riçéive gente e risponde a-e telefonate.

Così l'autunno ci ha trovati con tanto lavoro da fare ma anche con tanto entusiasmo e tanta soddisfazione nel vedere la Compagna ben incamminata.

È iniziato il nuovo ciclo dei Martedì, dei Venerdì e dei Mercoledì musicali, siamo stati come sempre presenti con il gonfalone alla Casa di Colombo il 12 ottobre, alla festa delle Vigne il 21 novembre, dal Balilla il 5 dicembre e a Oregina il 10; abbiamo collaborato con le scuole, premiato studenti e accompagnato in giro nel centro storico grandi e piccini, ben contenti di imparare a conoscerlo.

Un giovedì sera di novembre, nella trasmissione Scignoria! di Telenord dove il nostro presidente è padrone di casa, abbiamo consegnato i Premi della Compagna, e a questo proposito vi ricordo che ci farebbe piacere ricevere da voi soci qualche proposta di candidatura.

L'anno si è concluso con il Confuoco, il 16 dicembre, con tantissime persone a Caricamento e poi a guardare il corteo lungo la strada fino a De Ferrari, con la piazza piena per vedere la fiamma bella dritta e altrettanto pieno il salone del Maggior Consiglio al Ducale, dove al termine abbiamo cantato tutti in piedi Ma se ghe penso.

La Compagna ha aderito volentieri alla nuova iniziativa del Comune e dell'Arcidiocesi, il Passaporto dei presepi genovesi, che ha portato tantissime persone a vedere anche il nostro presepio, che i vecchi e nuovi volontari hanno allestito con tanta buona volontà e tanto studio, perché non si poteva più domandare a Mauro come dovevano essere assemblati i pezzi...

E non possiamo non ricordare anche un'altra persona che ha dato tanto alla Compagna e che ci ha lasciati anche lei l'anno scorso, ai primi di dicembre: Elena Pongiglione, per noi la Pongi, una donna e un'artista straordinaria, che non usciva quasi più ma fino all'ultimo ha continuato a lavorare da casa anche per la nostra associazione e il bollettino.

A proposito del bollettino, che è uscito puntualmente ogni tre mesi, dobbiamo ringraziare i tanti collaboratori che gratuitamente scrivono per noi articoli molto interessanti e di livello, tanto che la nostra rivista è sempre più ricca e apprezzata.

Ringraziamo anche chi, sempre gratuitamente, viene a tenere le conferenze in Sarzan e a far musica in sede: tutte persone generose, perché lo fanno con professionalità come se fossero retribuite.

Si sono aggiunti tanti nuovi soci, siamo più o meno 700, gli uomini sono sempre il doppio delle donne, i giovani sotto ai venticinque anni non arrivano a venti e la maggioranza ha più di sessant'anni, ma di mezz'età ce n'è una novantina, che ci fa ben sperare.

Quanto alle palanche, un po' ne abbiamo, ma le spese sono aumentate e per poter continuare a fare le attività previste dal nostro statuto abbiamo dovuto ritoccare un po' le quote sociali, ferme da tanti anni, cosa che del resto anche tante altre associazioni hanno già dovuto fare. Ora lascio la parola alla nostra tesoriera, che vi sarà più precisa al riguardo.

Grazie e sempre alegri!

Isabella Descalzo
Gran cancelliera

Così l'ötunno o n'à atrovòu con tanto lòu da fã ma anche con tanto entoxasmo e tanta sodisfaçion con vedde a Compagna ben incaminã.

S'è aviòu o nêuvo ciclo di Martedì, di Venerdì e di Mercoledì muxicali, semmo stæti comme senpre prezenti co-o gonfalon a-a Caza de Colonbo a-i 12 d'òtobre, a-a fèsta de Vigne a-i 21 de novembre, da-o Balilla a-i 5 de dixelnre e in Oeginn-a a-i 10; emmo colaboròu co-e schêue, premiòu studenti e portòu in gîo pe Zena vègia grendi e picin, ben contenti de inparã a conòscila.

In zeuggia séia de novembre, inta trasmiscion Scignoria! de Telenord dove o nòstro prescidente o l'è padron de caza, emmo consegnòu i Premmi da Compagna, e a questo propòxito ve ricòrdo che ne saiéiva cão riçéive da viãtri sòcci quarche propòsta de candidatûa.

L'anno o s'è seròu co-o Confeugo, a-i 16 de dixelnre, con tantiscima gente a Caregamento e pòi a-amiã o cortêo longo a stradda finn-a a De Ferrari, co-a ciassa pinn-a pe vedde a sciamma bèlla drîta e àtretanto pin o salon do Gran Conseggio a-o Ducale, dove a-a fin s'è cantòu tutti in pê o Ma se ghe penso.

A Compagna a l'à aderîo voentêa a-a nêuva iniçiatiua do Comune e de l'Arcidiòcexi, o Pasapòrto di prezepi zeneixi, ch'a l'à portòu in muggio de gente a vedde anche o nòstro prezepio, che i vègi e nêuvi volontãi àn alestîo con tanta bonn-a voentæ e tanto studio, perché no se poéiva ciù domandã a-o Maoro comme dovéivan êse missi insemme i tòcchi...

E no poemmo no ricordã anche n'ãtra personn-a ch'a l'à dæto tanto a-a Compagna e ch'a n'è lasciòu lê ascì l'anno pasòu, a-i primmi de dixelnre: l'Elena Pongiglione, pe niatri a Pongi, 'na dònna e 'n artista straòrdenãia, che a no sciortîva ciù goæi ma finn-a a l'ùrtimo a l'à continoòu a travagiã da caza anche pe-a nòstra asociaçion e o boletin.

A propòxito do boletin, ch'o l'è sciortîo pontoalmente ògni tréi méixi, dèvimo ringraçiã i tanti colaboratoî che scrîvan pe niãtri de badda articoli ben ben interessanti e de livello, tanto che a nòstra rivista a l'è senpre ciù ricca e aprexã.

E ringraçiemo anche chi, senpre se badda, vègne a fã e conferense in Sarzan e a fã mùxica in sede: tutte personn-e generoze, perché o-o fan con profescionalitæ comme se fisan pagæ.

S'è azonto tanti nêuvi sòcci, semmo ciù ò meno 700, i òmmi én senpre o doppio de dònne, i zoeni sotta a-i vintiçinqu'anni no arîvan a vinti e i ciù tanti àn ciù de sciusciant'anni, ma de l'etæ de mêzo ghe n'è 'na novantenn-a ch'a ne fa ben sperã.

Quante a-e palanche, in pò ghe n'èmmo, ma e spéize én aomentæ e pe poéi continoã a fã e ativitæ previste da-o nòstro statuto émmo dovùo ritocã in pitin e quòte sociali, fèrme da tanti anni, còsa che do rèsto anche tante àtre asociaçioin àn za dovùo fã.

Òua lascio a paròlla a-a nòstra tezorea, ch'a ve saiã ciù preciza a-o rigoardo.

Graçiè e senpre alegri!

Isabella Descalzo
Gran cançealea

Organi Sociali doppio biennio 2024 - 2027

CONSOLATO

CONSOLE GENERALE ALLA PRESIDENZA
Bampi Franco

CONSOLE VICE PRESIDENTE
Maurizio Daccà

CONSOLE GRAN CANCELLIERE
Descalzo Isabella

CONSOLE TESORIERE CASSIERE
Medicina Milena

CONSOLE VICE GRAN CANCELLIERE
Oriati Mirco

CONSOLE BIBLIOTECARIO
Laura Vittorio

CONSOLI

Allegrì Eolo Oddone Giorgio Pero Pietro Pittaluga Francesco Raiteri Silvana

CONSULTORI

**Alibrandi Parisi Renata
Bormida Gianni
Bottaro Giacomo
Brucculeri Gaetano
Bruzzone Luca
Buono Raffo Ebe
Campi Carlo
Canesi Oreste**

**Carbone Guido Luigi
De Maria Stefania
Gattorno Bruno
Gerbi Mario
Guido Marina
Lambiti Federico
La Priola Daniele
Longo Edoardo**

**Lupi Alberto
Montaldo Eugenio
Muscarà Marina
Oneto Gian Battista
Piccardo Emilio
Risso Giulio
Robba Guido
Rocca Martino**



LA BIBLIOTECA SI ARRICCHISCE!

La nostra biblioteca Ezio Baglini si arricchisce!

Ringraziamo di cuore la signora Letizia Gambaro per il gradito gesto e pensiero.

Nella foto mostriamo solo alcuni dei libri che ha voluto donare alla biblioteca de A Campagna.



LA MEDICINA NEI MODI DI DIRE GENOVESI

di Franco Cusmano

Una vivace rassegna di espressioni in genovese del tempo in cui *o mēgo* conosceva i suoi pazienti da padre (e madre) in figlio senza bisogno del *computer*. *

Il proverbio, si sa, è «la saggezza dei popoli», mentre il modo di dire è spesso «lo sproposito» della gente comune.

La saggezza popolare ligure basava quella che oggi viene detta «medicina preventiva» su semplici regole di funzionalità dell'organismo, sulla regolarità cioè dell'intestino e dell'apparato urinario, *piscia ciaeo e vanni a o leugo*, e *buzzarite do mēgo*, urina e «vai», e del dottore niente ti farai; *chi veu ese netto e san, pisce spesso come o can*; *chi veu ēse san e netto, se desbarasse* (liberi) *primma de andā a o letto*. Semplici i rimedi casalinghi: *aegua cada e serviziā* (clistere), *fan guarì qualunque mā*, ed erboristici: *donde passa o sambugo* (sambuco), *no passa mēgo nè chirūgo*.

C'è poi la frugalità alimentare, non quella legata a miseria, naturalmente: *famme e freido i fan vegni o pellamme negro*, la pelle scura; non il digiuno assoluto, *chi va a-o letto senza çenn-a, tutta neutte o se remenn-a*. E condannato l'eccesso, *chi ciù mangia, meno mangia*, la sua vita dura meno, e non ne ricava pro, *chi mangia tutto o caga tutto*; è pure da evitare l'avidità, *chi troppo o veu sussā fito o s'ingò*, succhiare-strozzarsi, e vale dal neonato in su.

L'aspetto florido, *a grascia, o no l'è indissio de salute*, oppure lo è di vecchiaia, i vecchi muri, *e muagie vège, fan pansa*.

Le deviazioni dal benessere sono riguardate con un certo fatalismo, *sempre ben no se peu stā. I dinae, mēgio spēndili in to mangia che in te mēxinn-e*, ma in certi casi si dovrà pure chiamare il dottore, *a freve continua a l'am-massa l'ommo, o ma' o ven a cantae* (grosse misure) *e va via a gosse*, e secondo altre versioni *o l'arriva in carossa e o va via a pē* o, peggio, *co-e scrossue*, con le stampe.

Chi si occupa della salute non deve essere ignorante, come *a vēgia maga che a piggiava un'apertura naturale come l'euggio do cu pe unna ciaga* (ferita). Se laureato, non deve ammazzarsi per l'aggiornamento, *l'è mēgio un aze vivo che un dottō morto*, né essere un'arida «arca di scienza»: *a dottrinn-a senza bontae a no serve pe i pochi ne' pe i assae*.

Secondo i nostri vecchi, *quande a l'è a nostra òa, i mēghi han unna binda davanti a-i euggi; chi è marotto, se o guarisce, brao o mēgo, se o sccieuppa* (quanto più bello di creppa) *pēzo pe lê. A salute senza dinae a l'e' unna mēza maottia, no gh'e' dinae da poēila pagā*. Assolutamente non ci si deve trascurare, *a rechēila*, la ricaduta, *a l'è ancon peizo da maottia: chi se mette torna in letto, o beccamorto s'ou porta via*. Evitare perciò *desandio, cicchetti e poca cua*, disordini, bicchierini di liquore e incu-

ria, trittico che può portare *a sepolitua*, come *l'aia de fessua*, lo spiffero che con essa fa rima.

O mēgo o va e o vegne, chi l'ha o mā, che o se o tegne; il genovese non è però contrario alla visita medica. *Sempre ben no se peu stā...*

Per le specialità, il ligure è drastico con i dermatologi, *a rognā, chi l'ha o se gratta*, e con i loro unguenti: *unze e breiga poca speisa*, darsi da fare con unguenti costa poco, *ti guariae se ti porriae*. Con gli oculisti è lapidario: *ninte o l'e' bon pe i euggi* (niente fa bene agli occhi, ma *nihil* = nulla in latino, era un collirio al nichel...) considera un inutile lusso lo psichiatra, *chi nasce matto o no guarisce mai* (e chi lo diventa? manca un proverbio), liquida l'ortopedico con una terapia di tutto riposo, *brasso a o collo e gambe in letto*, per la terapia considera insensato, *tarluccho, chi fa d'òu o spessiā*, chi indora il farmacista.

La vita di ogni giorno del genovese che lavora può essere ricondotta ai filoni essenziali della vita del porto e dello scagno, della vita contadina e dell'artigianato.

Cominciamo con alcuni «flash» dell'ambito portuale. «Calafatare » vale rendere impenetrabile all'acqua la carena delle navi, applicandovi fittamente la pece. *Cāfattā un de pugni* è riempire invece qualcuno di bōtte; dieteticamente parlando, *mangiā senza béive o l'è comme cāfattā senza peixe*, senza la pece: qui *béive* è naturalmente *béive vin*.

La carena... Chi si è ristabilito da una malattia, *o s'è faeto unna caēnna*, si è fatto una carena nuova. Una donna che cammina dondolando, *a l'è rotta in ta chiggia* (nella chiglia), se è ben fatta, *a l'ha un bello scaffō*. Se incede rigida, *a pā unna polena da bastimento* (una specie di divinità marina scolpita alla bell'e meglio sulla prua dei velieri, simbolo della donna vicina - non a bordo - i marinai non ce la vogliono...) Per chi è in età critica, senza troppa avvenenza fisica, *l'e' tosto l'òa de mēttise in desarmo. Pe tiālo sciù ghe veuan i paranchi, oppu unna mancinna*, sono termini da *caladda* (banchina); continuando di questo passo (in senso pessimistico) si dice *avanti de 'sta prua*.

Passando dal legno del fasciame delle navi a quello del falegname, non il *bancā* che fa le assi, ma lo *scagnettē* l'ebanista che fa i mobili, si dice di persone magre che *o scagnettē o peu piggiāne brasse e gambe pe fāne i bacchetti pe e careghe*; alle donne di forme poco vistose si diceva all'epoca *gh'han passōu o ciūnetto*, la pialla, davanti e derrē.

Per la costituzione fisica, tutto dipende dalla qualità del legno, *ogni legno o l'ha a sò cāmoa*, il suo tarlo.

O l'e' faeto de strasse vègie si dice di bambino gracile nato da genitori anziani, e ciò corrisponde a precise leggi genetico-biologiche: è composto di materiali di scarto (*ravatto*, *vaso astrunnòu* cioè incrinato) o avanzi, *fregoggin*, briciolina, *rasccieuia da meizoa*, raschiatura della madia, che si dice dell'ultimo di molti figli. I paragoni sono fatti con bestioline piccole e stente: *pollin* pulcino, *rattopennùgo* pipistrello, *reatin* scricciolo, usati spesso anche in senso affettuoso. C'è anche la classica acciuga, *anciao*, e l'altrettanto classica lisca, *a rèscia*.

Il magro per costituzione e, ancor peggio, il *vegnùo magro*, suscitano spesso compassione nell'ascoltatore. O l'é *peio*, svuotato, flaccido, *giano*, giallo, *stiggio*, lungo e magro, quello che in toscano si chiama allampanato, cioè ridotto come lo stoppino della lampada, o l'é *smangiòu ch'o pa un rosiggio*, rosicchiato come un torsolo di pera o di mela... Altro confronto d'obbligo è *spaego*, l'asparago o *passo comme un figo*, o passando al gergo del *tortà*, o l'é *mollo comme unna panissa*.

Chi sta sempre male è *desdaeto*, malandato, o *grammo*, *ammagagnòu*... insomma, *mä piggiòu*. E anche se guarisce, o l'é *da cheugge co a sappa*, raccogliere con la zappa, o l'é *da tegnì in ta custodia*, come se fosse una reliquia. Per i pietosi nonni sono rimaste vecchie immagini anche in tempi di elettricità e di robotica: *ghe manca l'euio*, l'olio, *a-a luxerna*, o no l'ha *guaei ciù lin in sciä rocca*, il filo del fuso delle Parche; io però ho sentito un quasi-endecasillabo spontaneo leggermente più consono alla nostra vita motorizzata: *mì - son za in reserva, e no ghe rivo a a pompa!*

Ci sarà pure il rovescio della medaglia, *un che o l'à sette cheu e sette fighaeti*, anche se è di quella terza età che per i liguri comincia presto, sui cinquanta: *a çinquantenn-a, tutti i giorni cresce unna penn-a*. E c'è chi afferma deciso: *vègio*, o l'e' *chi meue*, muore.

L'infanzia dai nostri vecchi era considerata un periodo non privo di fastidi, scarso di riconoscenza verso i nonni: *chi s'alleva*, tira su, *nevi e nesse*, nipotini dei due sessi, *da o panë o ghe pende pesse*, ha i calzoni rattoppati. I nonni - felice chi li ha e chi lo diventa - non sono però mai avari di tenerezze.

Pochi sono i modi di dire e i proverbi dell'infanzia, se ancora in uso. Moltissimi, attraverso i media scritti e parlati, dicono la loro parola sull'allevamento dei bambini. È valido sempre per i piccoli il detto di realistica dolcezza *de sei meixi stan assettae, de neuve camminan arrembae*, appoggiati, *d'un anno da lö van*, camminano da soli, *segondo a mamma ch'han*. Il bambino veniva per solito affidato a mamme nonne zie e «tate», mentre i padri, che ne godevano ben poco per motivi di lavoro, si limitavano a consigliare di ripararlo dal freddo (*pe i figgiu in fascia a stae a l'é giassa*, l'estate è gelo), e a considerarne con sufficienza il moto perpetuo: *carne che cresce, a mesce*.

E le donne ne consideravano liete e un po' preoccupate il fatto di essere *un magnuscon*, che mette mano ovunque, *ravattin* e *remescin*, che in più fruga, *futtignin* che si infiltra dappertutto, *saietta*, veloce come una freccia, *inve-xendon* che crea *invexendo*, confusione, *bell'agibbo*, bricconcello, o semplicemente *bordellosa*, *agitòu*.

Il piagnucoloso c'era poco tempo per compiangerlo: lo si chiamava *cianzinonna*, *ragnella*, *ragon*, e di lui si diceva *o fà dell'euio pe i ratti*, fa dell'olio per i topolini con le sue lacrimucce.

Chi si metteva in evidenza faceva dire di sé «*o l'é un tiatro*» (ora è raro resistere a vantarne la perfetta imitazione dei divi della TV) per il prepotente si diceva *o l'é un bacanetto*, padroncino, chi osava rimbeccare i grandi era definito *lenguetta* o *responon* e riceveva spesso, dopo una generica minaccia *ammia che tì ti vae a Tocchin*, bada che le buschi, o *scopasson* (destinazione capo), o il *lerfon*, per le labbra, o *a mascà* per le guance. Schiaffoni «col punto esclamativo» erano *sberlendon* e *stolon*.

Ora sentiamo dire *o m'ha faeto cianze*, per la rispostaccia di un infante, e ci sono fior di psicologi che consigliano cautela nei confronti di giovanissimi dai nervi fragili...

Si trova però per fortuna qualcuno che non si rassegna del tutto, e alla «indulgenza plenaria» imperante in casa oppone almeno un *o me pä che o segge programmòu pe fàme*... (già).

Martin Piaggio, *o Sciö Reginn-a* dei tempi andati, consigliava: *bezeugna a tempo e a leugo castigà i sò figgiu, perche a troppa indulgenza pregiudicàli a peu*.

Ma quelli sono proprio tempi andati.

* Dalla rivista A Compagna n. 6/1996, la grafia è quella originale.

CONSEGNATO UN CONTRASSEGNO DELL'INIZIATIVA



Contrassegno n° 36
sòccio **Martino Rocca**

RINNOVATE LA QUOTA!
IL SODALIZIO VIVE DI QUESTA RISORSA!



L'Oratorio di Sant'Erasmus - Quinto al mare

L'ORATORIO DI SANT'ERASMO IN QUINTO AL MARE... E UN PRETE-PESCATORE

di Almiro Ramberti

Un prete che dalla sua canonica pesca pesci e polpi direttamente dal mare? Solo nella nostra città poteva succedere!

Proprio nel pieno dell'ultima, terribile, estate di guerra il quotidiano *Il Lavoro* se ne uscì, il 31 luglio 1944, con un delizioso quadretto dal titolo *Spiaggette di guerra*. È una testimonianza veramente simpatica, val la spesa di leggerla: ... Lungo le scogliere irte ed aguzze ove le onde, continuamente, si insinuano minuziosamente, e s'arrabiano come se non trovassero quello che cercano tanto affannosamente, e precisamente sotto un oratorio avanzato sul mare, c'è un breve spiazzo di spiaggia, facilmente individuabile poiché il tranvai di Nervi passa proprio lì sopra. Sulla spiaggia ci si arriva per una stretta scaletta di mattoni rossi. Attorno c'è tutto un frastaglio di reticolati arrugginiti interrotto dalle agavi appuntite e accartocciate, sporgenti dalla nudezza delle rocce. Anche qui,

niente cuffiette di gomma argentata, niente olio di cocco, niente spalmature per la tintarella. Proprio sotto la roccia è stato apprestato un rifugio. I bagnanti, ad ogni avviso di allarme hanno il ricovero a portata di...piede.

Ebbene, su di uno scoglio, circondato sempre da onderelle, è infisso un palo di ferro che sostiene un filo d'acciaio il cui capo arriva fin sulla terrazzetta dell'oratorio. Ora, sulla terrazzetta c'è una campana – oh, di modeste proporzioni! - che di tanto in tanto fa sentire la sua voce. Se voi credete che quella campanina vi chiami a funzioni religiose, vi sbagliate. E se domandate il perché di quel rintocco, vi si risponderà: - È don Grosso che pesca!

Sicuro: don Grosso deve essere un bel tipo di filosofo. Ha escogitato un mezzo per pescare quel pesce che abbisogna alla sua frugale mensa, senza star lì, ore e ore, ad attenderlo. E quel filo metallico di cui sopra, ha attaccato, con un semplice ma ingegnoso congegno a carrucola,

un amo. Il pesce quando abbocca, tira il filo e la vigile campanetta suona. Al pescatore di nuovo stile non occorre altro che far azionare il filo alla carrucola, e il pesce arriva sul terrazzino, ancora scodinzolante e brillante per lo squame al sole: il suo ultimo viaggio.

Quando invece si tratta, putacaso, di un polipo, allora addio lucentezza! Se è un polipo, il suono della campana è violento: si tratta di uno strattone...

Ormai don Grosso, a seconda del suono, sa quale qualità di pesce sta per raccogliere...

Notizia assolutamente singolare e certamente vera, visto che si cita il nome del protagonista del curioso sistema di pesca: la voglia di saperne di più è grande, ma quale sarà la chiesa da dove la lenza veniva calata direttamente in mare? Potenza del web: pochi minuti di ricerca su Google Maps e l'attenzione è attratta dall'Oratorio di Sant'Erasmus, a Quinto, la sola chiesa del levante cittadino che sia direttamente a picco sul mare. Un colpo di telefono e pochi giorni dopo la conferma viene dal Priore della Confraternita: in effetti, il reverendo don Francesco Grosso è stato Rettore dell'Oratorio dal 1938 al 1963. Eccolo il prete-pescatore!



Una suggestiva immagine



La spiaggia di Bagnara e l'Oratorio di Sant'Erasmus in una fotografia degli anni '60 del Novecento

È piccolo l'Oratorio di Sant'Erasmus in Quinto al mare, alto su di un'aspra scogliera che sembra sfidare gli elementi: il mare, che col salino dello scirocco impregna le sue mura; il vento, che lo fa vibrare sotto la furia del libeccio; e la pioggia sferzante della tramontana, che mette a dura prova la copertura del tetto. Ma non solo furia, dalla natura: anche il sussurro della risacca fra gli scogli nelle calme d'estate, lo stridio dei gabbiani, il canto degli

uccelli, il lento ritmo del motore dei gozzi dei pescatori. E i gioiosi tuffi dei bagnanti...

Quinto al mare. Borgo marinaro per eccellenza che deve il nome al quinto miglio della via Aurelia in uscita da Genova, terra di pescatori, di provetti capitani e marinai, costituita in Comune già dal 1033. Gente dura, che viveva sul mare e del mare, risorsa e minaccia allo stesso tempo, portatore di ricchezza e di paura, quella delle incursioni turco-barbaresche che nel XVI secolo obbligarono a costruire una torre di difesa in località Bagnara, tuttora esistente, e altre ormai scomparse, fra cui una proprio sul promontorio di S. Erasmo.



La torre d'avvistamento di Bagnara in un fotografia di inizio Novecento



La torre d'avvistamento di Bagnara, oggi

Mancano documenti sulla fondazione del nostro Oratorio, secondo la tradizione frutto di un voto fatto dagli abitanti di Quinto in occasione della peste del 1449.

E non stupisce che uomini di mare abbiano dedicato il proprio edificio sacro proprio a Sant'Erasmus, il protettore dei marinai rappresentato con una fiaccola o un cero acceso in mano: erano chiamati, infatti, fuochi di

Sant'Erasmus (o di Sant'Elmo) le aureole luminose che durante certi temporali apparivano, per effetto dell'elettricità atmosferica, a cingere gli alberi e i pennoni delle navi. Fenomeno dalla valenza non del tutto favorevole, però, visto che fra i marinai correva un detto: la discesa in basso verso la coperta avrebbe significato naufragio imminente...

L'Oratorio ospitò in origine una confraternita, la Compagnia di Sant'Erasmus, pia associazione di confratelli laici dediti, oltre che alla partecipazione alle funzioni sacre, alla pratica delle opere di misericordia corporale: assistenza agli indigenti e ai malati, accompagnamento funebre e celebrazioni di suffragi per le anime dei defunti. Caratteristiche le processioni con i confratelli vestiti in cappa azzurra e tabarro rosso, nonché la pratica dell'auto-flagellazione in occasione del Giovedì Santo.

Il 9 ottobre 1633 venne approvata l'istituzione presso l'Oratorio di un nuovo sodalizio, la Compagnia dei 72 ("delli Settantadoi"), dedito anch'esso alle opere di misericordia: il numero dei confratelli aumentò rapidamente, passando dai 72 iniziali ai 172 del 1654 e ai 202 del 1656.

I due sodalizi continuarono la loro benemerita opera in maniera parallela ed autonoma fino al 1716, quando confluirono entrambi nella romana Arciconfraternita *Mortis et Orationis*: questo per usufruire delle indulgenze concesse alle confraternite con sede nella città eterna nonché del loro maggior prestigio presso le autorità civili ed ecclesiastiche.

È allora che venne assunto il distintivo dell'Arciconfraternita romana, caratterizzato dalla «Croce sopra la testa di morte con due ossa sopra li monti, con l'horologgi», e ottemperata la prescrizione di «acomodare la croce e farla nera»: scomparve la pratica dell'auto-flagellazione.

L'edificio

Oltre che dai donativi, uno dei cespiti più rilevanti per far fronte alle spese della "fabbrica" dell'Oratorio derivava dalla grande estensione di terreno denominata "Piani di Quinto", che nel dicembre del 1279 Leonardo Spinola aveva donato alla comunità locale: una specie di demanio il cui ricavato, proveniente per lo più dalla raccolta del foraggio e dalla tassa che i pescatori pagavano per stendere le reti sui piani, veniva impiegato per coprire spese di pubblica utilità.

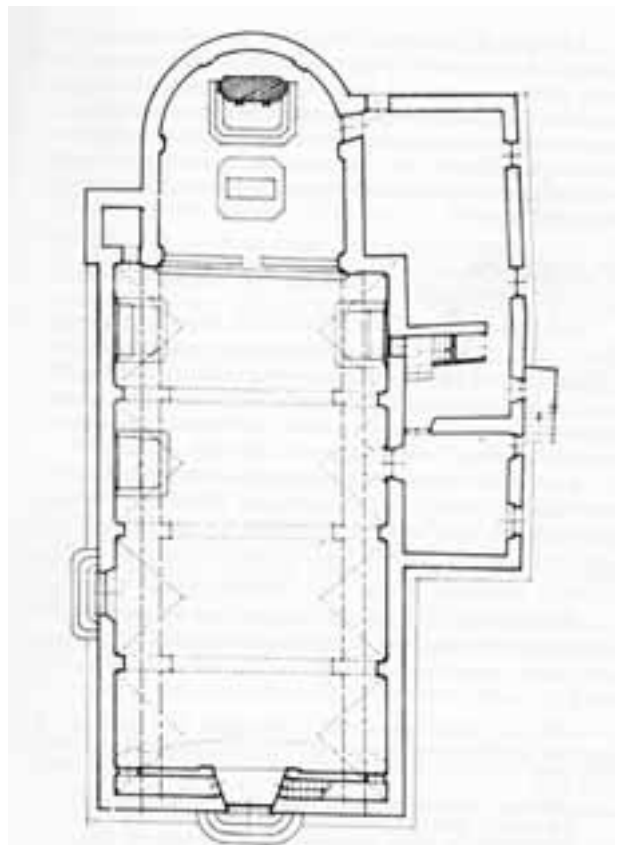
Pescatori che, grazie ad una sottoscrizione, si fecero carico nel 1748 anche dell'affresco in facciata raffigurante Sant'Erasmus. Pittura non immune dallo scorrere del tempo e dalle intemperie, che hanno portato ad un primo intervento di restauro nel 1921 e poi, giudicato non più recuperabile date le condizioni estremamente deteriorate, alla sua sostituzione nel 2002 con il dipinto attuale.

L'edificio, a pianta rettangolare, è molto semplice, sostanzialmente costituito dalla chiesa a navata unica, sottoposta tra il 1740 e il 1750 a radicali lavori di rifacimento del tetto e dei muri laterali al fine di ampliarla di «otto palmi» per lato. Risale a quel periodo l'attuale presentazione barocca dell'interno e delle finestre.

Importanti problemi di statica già presenti da tempo furono aggravati dalla realizzazione di trincee e gallerie sotto il piazzale durante l'ultimo conflitto; nonché dai



Lo stemma dell'Arciconfraternita *Mortis et Orationis* presente sulle lesene dell'Oratorio



Pianta attuale dell'Oratorio. In tratteggio la pianta prima dell'ampliamento di metà Settecento

bunker in cemento armato costruiti dall'occupante germanico, che nel 1943-44 trasformò il promontorio di Sant'Erasmus in postazione fortificata anti-sbarco. Non ultimo, nelle prime ore del mattino del 17 marzo 1944 lo scoppio di un siluro contro la scogliera, dovuto probabilmente ad errato lancio da parte di un sommergibile alleato contro un convoglio, causò gravissimi danni al tetto dell'abside, che venne squarciato, e a quello della navata, nonché alla casa canonica. I lavori di ripristino andarono per le lunghe e furono completati solo a metà degli anni '50, quando ormai le infiltrazioni d'acqua piovana nella chiesa, dichiarata monumento nazionale, stavano minacciando la tenuta della volta.

Anche la natura ci mise del suo, con franamenti, mareggiate ed erosioni del promontorio. Fu per questi motivi che, nei primi anni '70 del secolo scorso, vennero effettuati su iniziativa del rettore don Domenico Calcagno importanti lavori di palificazione delle fondamenta. Lavori poi continuati nei decenni successivi: ed è della scorsa estate la posa in opera da parte dell'amministrazione comunale di massi di rinforzo alla parte occidentale della scogliera, più aperta al libeccio.



I bunker sottostanti il campo di Tiro a volo



A causa dell'erosione marina la struttura dei bunker che prima poggiava sulla scogliera è ora aggettante sul mare

Le opere d'arte e devozionali

La tirannia dello spazio ci consente purtroppo di presentare solo quelle più significative.

Notevole è la cassa processionale attualmente posta nella nicchia sopra l'altare maggiore. Si tratta di un pregevole gruppo ligneo policromo opera dello scultore genovese



Sant'Erasmus con due putti. Gruppo ligneo policromo di Anton Maria Maragliano, anno 1711

Anton Maria Maragliano raffigurante Sant'Erasmus e due putti: il santo è rappresentato, come da tradizione, con



Trittico di Sant'Erasmus. Originale di Perin del Vaga, anno 1528. Accademia Ligustica di Belle Arti, Genova

una lunga candela accesa in mano e il corpo proteso in avanti. L'opera, sottoposta a restauro nel 2014, fu commissionata all'artista nel 1711 al prezzo di Lire 121,12: in passato la statua teneva in mano una piccola nave d'argento, che è stata venduta nel 1933 all'Ufficio di Belle Arti del Municipio di Genova. Il dipinto più importante, il Trittico di Sant'Erasmus, merita un discorso a parte.

Si tratta di una copia realizzata nel 1871 dal pittore Giovanni Quinzio in sostituzione dell'originale venduto all'Accademia Ligustica di Belle Arti di Genova, dove tuttora si trova.

La grande tela originale era stata dipinta e donata all'Oratorio nel 1528 da Perin del Vaga (Pietro Bonaccorsi, 1501-1547, allievo del Ghirlandaio e di Raffaello) in ringraziamento per l'accoglienza avuta dagli abitanti di Quinto, così narra la tradizione, dopo essersi salvato da un naufragio occorso nella vicinanze.

L'originale fu venduto all'Accademia all'inizio degli anni '70 dell'Ottocento per Lire 7.000, non senza strascichi polemici, in un momento di accentuata crisi finanziaria della Confraternita: l'autore della copia venne remunerato con Lire duecento "a titolo di regalo".

Al centro è raffigurato Sant'Erasmus, con San Paolo alla sua sinistra e San Pietro alla destra: nella sovrastante lunetta la Madonna col Bambino e nelle predelle la vocazione del santo e il naufragio dell'autore.

Un grande dipinto su tela che rappresenta San Nicola in paramenti orientali, di autore ignoto del XVIII secolo, è



La Madonna della Pace. Quadro su tela di Mattia Traverso, anno 1940



L'Arcangelo Michele che sconfigge i demoni. Dipinto su tela di autore ignoto del XVIII secolo

situato alla destra dell'entrata. Proveniente dalla demolita cappella di Sant'Anna, venne trasferito nell'Oratorio nel 1929: il dipinto è stato restaurato nel 2015 grazie al contributo della Compagnia di San Paolo. Il quadro su tela dedicato a Maria col Bambino che protegge la chiesetta di Sant'Erasmus, dipinto da Mattia Traverso nel 1940, rimanda invece agli anni dell'ultimo

conflitto: venne collocato nel 1954 sopra l'altare, che è chiamato da allora altare della Madonna della Pace, in adempimento del voto fatto dagli abitanti di Quinto per essere scampati agli orrori della guerra. Il dipinto che si trova in fondo alla chiesa, sul lato sinistro, è attribuito ad autore ignoto del secolo XVIII e raffigura l'Arcangelo Michele armato di spada che sconfigge e sottomette i demoni.

Dipinti murali di epoca recente ornano le pareti dell'abside: Santa Firmina, anch'essa protettrice dei naviganti e Sant'Isidoro, protettore degli agricoltori: omaggio dovuto, quest'ultimo, per l'importante fonte di reddito derivante dalle coltivazioni dei "Piani di Quinto", corrispondente alla fascia pianeggiante posta tra il mare e il tracciato dell'attuale Corso Europa.

È notevole il crocifisso ligneo datato al 1706, con impiallacciatura a strisce trasversali bicolori e decorazioni dorate alle estremità della croce: alto circa 3,50 metri e già posto sull'altare, è stato poi collocato all'ambone nel presbiterio.

Caratteristico è il crocifisso processionale con gli assi di rami spinosi dell'albero dei limoni, detto per questo «O Segn de lim n»: di stile moresco, la tradizione lo fa risalire al XVI secolo, quando sarebbe stato lasciato all'Oratorio da un gruppo di penitenti di ritorno dal pellegrinaggio.



Il grande crocifisso ligneo. Anno 1706



Il crocifisso detto 'O Segnô de limôn'. Secolo XVI



La tastiera dell'organo in osso e noce

gio a San Giacomo di Compostela, in segno di riconoscenza per l'ospitalità ricevuta.

Posta accanto all'altare di Sant'Erasmo è una croce in legno datata all'anno 1616, con lancia e canna porta spugna incrociate, segni che ricordano la crocifissione e simboli della Confraternita: era la croce della Casaccia dei Disciplinanti, poi annerita nel 1716 al momento di confluire nell'Arciconfraternita *Mortis et Orationis*.

L'organo

Una prima traccia dell'esistenza del prezioso organo risale al 1784, probabilmente già d'allora posto in cantoria sopra il portale d'ingresso.

Col tempo e l'uso lo strumento si guastò, e nel 1873 ne venne commissionato uno nuovo alla fabbrica d'organi Lorenzo Paoli da Campi Bisenzio (Firenze), «per la somma di lire 2.500, compreso lire 100 di regalo».

Dopo cinquant'anni di uso intensivo, nel 1927 venne effettuato un restauro radicale da parte della ditta Parodi & Marin di Bolzaneto: ma le intemperie penetrate nell'Oratorio attraverso i vetri rotti e le falle nel tetto causate dallo scoppio del siluro nel 1944 causarono notevoli guasti che vennero riparati, sempre dalla stessa ditta, nel 1949. Dai primi anni '70 del Novecento l'organo non è stato più usato, e una coltre di polvere è andata a depositarsi sullo strumento. Questo stato di cose è durato sino a quando è stato riportato a nuova vita da parte della ditta Fratelli Marin, grazie al restauro finanziato dalla Banca di Roma: e nel novembre del 2003 il rinato organo è stato, per la terza volta, inaugurato.

Si ringrazia il Priore della Confraternita sig. Franco Bonardi per le preziose informazioni

“MI SCRIVO IN ZENEIZE”

"Il team di Wikipedia Ligure"

nuova
rubrica



A carta giogràfica co-a poxiòn de Tann-a

SOLDÀIA

Soldàia, anheu conosciûa co-o nómme de Sudak ò Sudaq (in ruscio e ucrain: Судак), a l'é 'na çitæ da penîzoa de Crimêa. Li gh'é 'n'antîga fortèssa conosciûa còmme fortèssa de l'antîga Repùblica de Zêna perchê a çitæ a l'à fæto pârte de colònie zenéixi conosciûe co-o nómme de Gazàia.

I Veneçièn sòn arivæ inta Crimêa a-o prinçipio do XIII sécolo e àn ciamòu a çitæ za esistènte co-o nómme de Soldàia. Se cóna chò-u Marco Pòlo o l'à soggiornòu inte sta çitæ into sò viâgio vèrso a Cinn-a. A-i 19 de lùggio do 1365, i Zenéixi che stâvan a Càffa, dòppo a mòrte do Khan Berdibeg, àn conquistòu a çitæ (insémme a àtri 18 cazæ in sciò Mâ Néigro), levândola a-i Veneçièn. Così a çitæ a l'é diventâ 'na colònia comerciåle zenéize. I Zenéixi gh'àn costròio 'na fortèssa ch'a se peu amirâ ancón anheu, e àn convinto a ciù pârte di Grêghi deportæ da-i Veneçièn a tornâghe. O dominio zenéize o l'é duòu scinn'a-o 1475, quânde o Gràn Vizir òtomàn Gedik Ahmed Pasha, o l'à pigiâ dòppo 'n lóngo aséidio.

Inti Annali do Gostin Giustiniàn (1424) - in scî posedi-ménti zenéixi - gh'é scrìto: «O fæto l'é che Zêna inte quèlli ténpi a fâva, e a frequentâva asê o tràfego de mercançie into levântè, e a posedéiva in sce l'îzoa de Çipro a çitæ de

Famagòsta, a posedéiva l'îzoa de Scîo, ea çitæ de Pêra, e into Mâ Pòntico (Mâ Néigro) ò sæ into pònto Eosîno ciamòu da-a génte Mâ Magiò a posedéiva a tæra ciamâ Samâstro, ch'a l'é inte l'Anatòlia, inte quèlla pârte che i Latìn ciàmàn Pònto e Bitìnia, e da-arènte a-o sciùmme Parthémio ciamòu da-i antîghi Amìstris, a posedéiva inta Tàorica Chersonéssò, che quèlli vegnù dòppo àn ciamòu Tartàia e Gazàia, o Cénbalo, Soldàia, Càffa, e a Gòthia (Dâcia), ch'o l'é o pàize abitòu, segòndo quèllo che dixe i abitànti mæximi ò sæ quèllo che rèsta de l'ezèrcito chò-u Gofrêdo de Bogiòn o l'à portòu in Tæra Sânta, e o parlâ da génte de Gòthia o gh'à ancón de scimilitùdini co-a léngoa françéize, e inta Palùdde Meòtide (Meòçia), ò sæ into Mâ da Tària a posedéiva a tæra de Tann-a da-arènte a-a fòxe do sciùmme Tànai, ch'o l'é quèllo ch'o fa da confin fra l'Àzia e l'Ouròpa. E inta tæra ciamâ o Còpa, inte quèlla palùdde ascì, a gh'avéiva giurisdiciòn, e inte tütte e sorvedite tære a sò preséncia a l'èa asæ grânde, còmme fèugge de l'èrbo ch'a l'èa a Repùblica, e se trafegâva ascì in Scinöpi (Scinöpe), in Trapezònda (Trebizònda), in Savastòpoli (Sebastòpoli), e into Bòsforo, e co-i Scignòri de quèlli pòsti a Repùblica a gh'avéiva inportànti acòrdi, e daper-tùtto a ghe mandâva Cònsoli, scrivén, e àtri ofiçiåli.»



fortèssa de l'antîga Repùblica de Zèna a Soldàia

Tànn-a

Tànn-a a l'èa 'n'antîga çità grêga, in sciâ fòxe do sciùmme Dòn e conosciûa co-o nómme de Tanais.

A l'èa scitoâ in sciô mâ dîto Mâ Magiô ch'ancheu o l'é ciamòu Mâ d'Azòv. Dòppo a l'é diventâ 'na çità cazànna de l'Impêro Româno, ò sæ controlâ da-i Români ma do tutto aotònoma e prinsipalménte de stîrpe grêga.

Into 250 dòppo Cristo, Tànn-a a l'é stæta devastâ da-i Gôti, ma a l'é stæta ricostrôa e dòppo a s'é difèiza con sucèssò da-e invaxòin di Ùnni in gîo a l'anno 375. I Veneçien l'ân tórna fondâ into sécolo XIII; dòppo a l'é pasâ a-i zenéixi e a l'é diventâ 'n inportànte bitegón pe-i sò tràfeghi e comèrci.

I Zenéixi (comm'ân fæto pe tante àtre çitàe inte sò màn) l'ân fortificâ e n'ân fæto 'n pónto de colegaménto inportànte fra o Mediterànio, l'Eoröpa Òcidentàle e i mercoèi òrientàli de l'Àzia e de regioin pre-aziàtiche. I Zenéixi l'ân aministrâ da-o 1332 a-o 1471 co-o nómme de Tànn-a into Mâ Magiô; pöi a l'é chéita in decadénsa.

A l'èa aministrâ, còmme tutte e colònie into Mâ Néigro, da-o Cónsole zenéize ch'o stâva a Càffa. Into 1392 a l'é stæta òcupâ da-o Tamerlàn, ma dòppo, into 1400, pigiâ tórna da-i Zenéixi; ma into 1471 a l'é finîa pe de lóngo inte màn di Tùrchi.



Vègia fortificàcion de Tann-a



Antiga carta giogràfica da Ligùria do Steva Bonsignori, 1578

LA TRASCURATA IMPORTANZA DEL DIALETTO E DEL BILINGUISMO

per noi della lingua genovese

di Lorenzo Lentini

Il bilinguismo è da tempo immemore una grande risorsa. Le persone bilingui sono state, fin dall'antichità, quelle che hanno fatto da tramite fra due popolazioni o culture, traducendo ed anche interpretando fra persone monolingue. Gli atteggiamenti nei confronti del bilinguismo sono sensibilmente cambiati negli ultimi 50 anni. Sono ormai lontani i giorni in cui usare una seconda lingua in casa, anche dialettale, non era visto di buon occhio ed etichettato come un'attività che genera confusione nei bambini e che apparentemente ostacola il loro sviluppo. I neonati possono invece distinguere molto bene tra lingue diverse e sono anche capaci di sviluppare un vocabolario in due lingue senza far confusione.

Quando i bilingui mescolano parole provenienti da diverse lingue all'interno di una frase - fenomeno conosciuto come *code-switching* - non significa che non sappiano quale parola appartenga a quale lingua.

Mescolare due lingue non sembra impedire ai bambini bilingui di apprendere entrambe le lingue, ma richiede più tempo imparare due lingue contemporaneamente piuttosto che impararne una. C'è una tendenza generale per i bilingui a restare indietro rispetto ai monolingui nel loro sviluppo del linguaggio, anche se questo non risulta vero per tutti i bambini.

I vantaggi vengono però fuori alla distanza. Le funzioni cognitive che sono influenzate dal bilinguismo, infatti, riguardano principalmente l'attenzione, ossia l'abilità di concentrare l'attenzione sulle informazioni rilevanti e di spostare l'attenzione se necessario. I moderni studi sul bilinguismo hanno accertato un grande vantaggio a favore delle persone bilingui: crescere con due lingue o imparare successivamente una terza lingua consente una ginnastica

mentale continua che viene persino considerata fondamentale nel rallentare i primi sintomi dell'Alzheimer o della demenza senile. Alcuni studi clinici hanno infatti accertato che il declino cognitivo è più lento nei bilingui. Il parlare due lingue fin da piccoli, inoltre, permette di imparare facilmente una terza o una quarta lingua, qualunque essa sia.

A favore dell'apprendimento di un'altra lingua europea gioca il fatto che nel nostro dialetto ligure, denominato "dell'Oltregiogo" o "Novese", vi sono dei suoni che non esistono, purtroppo, in italiano, mentre esistono in altre lingue europee. Il riuscire a riprodurre tali suoni da piccoli è un gioco semplice, mentre da adulti diventa difficile o, col passar del tempo, addirittura impossibile.

Alcuni esempi:

Bö (bue), *bögiu* (buco) e *biscöttu*: "ö" è il medesimo suono di "word", "world", "girl" in inglese, come anche di "bœuf" (bue) e "bleu" in francese oppure "böse" (cattivo) in tedesco (*se l'üga l'è bösa*, ossia cattiva nel senso di acerba, si vede chiaramente, fra l'altro, che la parola è identica a quella tedesca) *Üga* (uva), *brügn* (prugna) e *autünnu*: "ü" è il medesimo suono di "tu", "nuit" e "ouverture" in francese, come anche di "Züge" (treni), "Süd" o "Büro" in tedesco

Caséin-a (cascina), *cantéin-a* (cantina) e *bun-a séia*: questa "n" nasale è identica alla "ing" inglese di "singing" e "singer" e di qualsiasi gerundio ("stinging", "clinging"), come anche al gruppo "ng" delle parole tedesche come "Menge" (quantità), "Dinge" (cose), "Stange" (barra, stanga).

Il suono della "j" francese, come in "jour", "bonjour" e "journal", lo si ritrova in *adaxu* (adagio) e *xatta* (scodella).

La pronuncia storica della x è appunto la “j” francese: basti pensare all’italianizzazione del nome di famiglia Bisio, che originariamente si scriveva “Bixio”, come il genovese luogotenente di Garibaldi.

Infine, la “ò” di *mò* (mare), *zùgò* (giocare), *gòttu* (gatto, non il “gòttu” genovese) è usata nel tedesco regionale parlato nel Sud della Germania (Baviera, Baden-Württemberg), in Austria ed anche in Sudtirolo, tutte regioni europee ad altissimo livello economico, industriale e tecnologico che tuttavia non dimenticano, né rifiutano, le proprie caratteristiche linguistiche sviluppate nei secoli.

Un monolingue italiano è penalizzato in partenza nell’apprendere un’altra lingua se l’apprendimento inizia tardi, e tardi significa a volte anche all’età di dieci anni. Forse solo gli spagnoli, in Europa, sono i più penalizzati nel riprodurre i suoni di altre lingue, a cominciare dalla mancanza del suono “sc” come in “scegliere” che impedisce loro, ad esempio, di pronunciare il nome della nota benzina “Shell” oppure parole come “scegliere” e “scelta” oppure il nome dello scrittore Leonardo Sciascia!

Nelle nostre zone, in Val Borbera e dintorni, le persone nate fra il 1900 ed il 1960 sono cresciute bilingui. Mentre le generazioni precedenti parlavano l’italiano a stento o con fatica, quelle di mezzo passavano con noncuranza da una lingua all’altra. Dopo il 1960, in seguito ad una campagna di (dis)informazione, che specialmente durante il fascismo mirava a sminuire il Zeneize (Genovese) da cui deriva il nostro dialetto, degradandolo da lingua centenaria a semplice dialetto, il nostro vernacolo non è stato più parlato in famiglia come in passato, con una tendenza ad “azzerarlo”, quasi fosse una cultura estranea. Contemporaneamente cambiava la cultura contadina, anzi scemava, e le campagne venivano in parte abbandonate.

Io invidio gli svizzeri, con i quali sono adesso anche imparentato: li invidio perché hanno cura del loro territorio, perché lavorano con un rispetto concreto per le loro campagne e i loro monti, perché sono diventati un centro di ricerche innovative a livello mondiale (ad esempio la TH Zurigo) e anche perché curano e mantengono la loro lingua madre, lo *Schwyzerdütsch* (*Schweizer Deutsch*, svizzero tedesco). Lo parlano in famiglia ovunque essi siano nel mondo, e così è cresciuto a Roma anche mio genero, che adesso lavora a Stoccarda, venendo su bilingue, anzi trilingue. Lo svizzero tedesco lo si scrive raramente. A differenza del Genovese, non ha quasi letteratura, mentre il Zeneize vanta una vasta letteratura che risale fino al XIII secolo (vedasi a tal proposito Wikivivagna la Wikisource in lingua ligure, al link:

https://lij.wikisource.org/wiki/Pàgina_prinçipà).

Ma nella Svizzera tedesca tutti lo parlano e generalmente imparano il tedesco ufficiale (*Hochdeutsch*) solamente a 5 o 6 anni di età quando inizia la scolarizzazione, così come accadeva nelle nostre zone ed anche nelle città come Novi o Genova. Lo parlano in famiglia, per strada, nei negozi, ma anche nei laboratori, negli uffici, e parzialmente anche in televisione. Non è una lingua uniforme perché cambia da zona a zona, così come cambia da noi il dialetto da un paese all’altro. Un bernese fa una

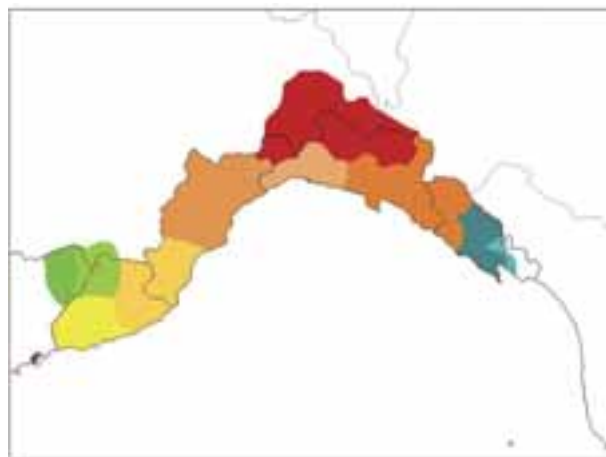
leggera fatica a capire uno zurighese, ma non passa al tedesco ufficiale nella conversazione di ogni giorno. Similmente ho scoperto come, parlando nel mio ligure della bassa Val Borbera (borghettese), riesco a capire quelli di Albenga come anche quelli dell’entroterra savonese, arrivando a parlare con i tabarkini dell’isola di San Pietro in Sardegna, che incredibilmente usano dire “*zenaize*” invece di “*zeneize*” ed hanno la “ò” di “*in mezu a-i mò*”.

Come poter invertire l’attuale tendenza, prima che il genovese e tutti i dialetti liguri diventino lingue morte? L’intervento statale sarebbe auspicabile, ma appare irrealistico. La protezione linguistica ed i relativi sussidi funzionano con le lingue che hanno ottenuto la tutela ufficiale come l’Occitano in Piemonte ed il Ladino in Alto Adige-Südtirol. A tutt’oggi, per la “lingua ligure” - così si definiscono il Zeneize e tutti i dialetti da esso derivati - esiste la sola tutela del genovese tabarkino da parte della Regione Autonoma della Sardegna e, in più grande stile, l’obbligo di studiare il monegasco - anch’esso di origine ligure - nelle scuole elementari e medie del Principato di Monaco, con l’opzione di studiarlo volontariamente sino alla prova di maturità liceale.

Tolto l’intervento statale, resta soltanto la volontà e la caparbia delle persone, nonché il rispetto e la valorizzazione della propria lingua e cultura d’origine. Ne è un esempio l’ebraico, una lingua che nel 1948, anno in cui è stato fondato lo Stato di Israele, quasi nessuno più parlava. Gli ebrei nel mondo parlavano prevalentemente (e ancora oggi parlano) lo *Yiddish*, che può essere considerato un dialetto tedesco.

I bambini israeliani, imparandolo obbligatoriamente a scuola, hanno iniziato a parlarlo, e alla fine molti nonni lo hanno appreso dai propri nipoti, un esperimento linguistico apparentemente senza precedenti! Qui nelle nostre zone e in Liguria alcuni lo hanno appreso dai propri nonni, e forse questa è al momento l’unica strada percorribile: chiedere ai nonni di insegnarlo, di fare questo enorme e prezioso regalo finché sono ancora in vita. I loro racconti e le loro favole ci riporteranno indietro nel tempo, ci insegneranno vocaboli e vita contadina di una volta, ci mostreranno i sacrifici e la vita del tempo passato, in poche parole: ci arricchiranno!

lorlentini@hotmail.com



Le varianti dialettali della lingua Ligure



foto 1

ALBERTO ISSEL: L'EBANISTA PITTORE CHE CONIUGÒ L'ESTRO CON LA MODERNA VOCAZIONE FLOREALE DEL LIBERTY

di Giorgio Santoro

L'inedita Camera da letto con papaveri e gelsomini (1904-1906)

Di Alberto Issel (1848-1926), genovese, artista poliedrico, pittore ed imprenditore, non è stata ricordata l'avventura capitatagli, appena compiuti i sedici anni, in compagnia del fratello maggiore Arturo, paleontologo; nel giugno del 1864, i due, giovani e intrepidi, raggiunsero Finale Ligure, probabilmente in treno fino a Voltri, perché la linea ferroviaria voluta da Cavour, all'epoca, non arrivava ancora a Savona¹. Da Finale, si incamminarono lungo il ripido sentiero panoramico, sul promontorio di Caprazoppa, che li condusse alla grotta delle Arene Candide; i due fratelli curiosi, avidi di conoscenza, si avventurarono, per primi, insieme al professor Perez, nella penombra del-

l'ampia caverna². Grazie a loro, incominciarono gli scavi archeologici e, oggi, la cavità è considerata un cimitero paleolitico importantissimo. Probabilmente, l'adolescente Alberto fu trascinato in questa impresa da Arturo che, nel 1862 appena ventenne, si era già laureato, con medaglia d'oro, e dal 1866 ricoprì, per incarico, la cattedra di mineralogia e geologia all'università genovese³.

Alberto fu precoce, come pittore e come patriota: nel 1866 iniziò gli studi con il maestro Granara e, contestualmente, si arruolò, volontario, nelle truppe garibaldine per l'invasione del Trentino.⁴ I fratelli Issel, due ragazzi non comuni, poi due uomini versatili: un unico caleidoscopio di talenti.



foto 2

Nel 1880, Alberto, appena trentaduenne, incominciò ad avere una malattia agli occhi⁵ che, inevitabilmente, condizionò il suo percorso artistico: si avvicinò alla realizzazione di ceramiche e di mobili. Issel diventò uno dei principali ebanisti italiani e fu tra i primi, a proporre la moderna Art Nouveau⁶; nel tempo, non abbandonò la pittura che praticò saltuariamente, a dispetto della malattia invalidante, fino a poco prima della morte; anche la produzione dei mobili, come quella delle arti applicate, gli permise, grazie all'amato pennello, di imprimere sul legno, intagliato o intarsiato, le cromie predilette. Lo stile floreale, diversamente dagli arredi del decennio successivo, si sposò con l'estro fantasioso del nostro artista: boccioli, pavoni, insetti, petali, lumache, foglie e corolle fiorirono, come in una natura morta. Ebanisteria e pittura, grazie alla libertà decorativa del Liberty e all'inventiva di Issel, per una manciata di anni, si unirono, spalleggandosi, creando mobili mirabili. Gli elementi figurati, sempre differenti, coloratissimi, furono disseminati sugli arredi; la sua propensione pittorica, come un'onda irrefrenabile, gli permise di creare una raffinata mobilia alla moda.

Nel 1892 il nostro artista aprì un negozio nella centralissima via Roma, nel capoluogo ligure, presente fino al 2014, e fondò la Alberto Issel Arti industriali che, nel 1902, occupava "dai 60 ai 70 lavoranti"⁷; nel 1892 si aggiudicò una medaglia per alcuni arredi in legno presentati all'Esposizione Colombiana di Genova, in occasione del quarto centenario della scoperta dell'America. La partecipazione di Issel all'Esposizione Universale torinese⁸, nel 1902, oltre ai commenti riportati nella nota precedente, fu approfondita anche da Alfredo Melani. Questi scrisse che il nostro artista "non è alle prime armi [...] e lo potrebbe dimostrare la sua solenne esposizione di un quartiere completo [...] L'Issel fabbrica dei mobili signorili: e gli arredi corrispondenti ai mobili, tappeti, coperte, bronzi non sono neppure essi accessibili alle borse modeste. Egli è un forte e intraprendente industriale."⁹

Fra le testimonianze più rilevanti e conosciute, giunte sino a noi, ricordo il salotto, esposto nella GAM, in Genova Nervi, databile 1902 (foto 1); la toilette (foto 2), - una versione similare ma semplificata negli intagli, oggi di proprietà Wolfson, fu pubblicata da Luxoro nel 1901, fig. 179, pag. 85 -, decorata con narcisi gialli e verdi, sempre del primo Novecento, già visibile anche nella mostra Al-



foto 3

berto Issel tra pittura e "arti industriali" (Genova, più sedi, 2016/17) e lo scrittoio a ribalta (foto 3), esposto nella rassegna genovese Mogano Ebano Oro! (Palazzo Reale, Teatro del Falcone, 2020).¹⁰

Guardando le foto dell'inedita camera da letto con paparveri e gelsomini, prima di osservarla direttamente, scoprendo la firma e il numero di inventario, furono i numerosi richiami stilistici con i succitati arredi a farmi propendere per un'attribuzione sicura: il ruolo primario del colore, protagonista nei tessuti e negli intagli, la predominanza del verde, le immancabili cimase monumentali, la riproduzione di steli sottili e flessuosi contrapposti alle corolle dai petali grandiosi, le foglie animate da un irrefrenabile moto ondoso ma rigidamente simmetrico, e, non per ultimo, il motivo ad ellissi schiacciate e di ampiezze irregolari. Tale decorazione, simile ad un'eco iterata e simbolica dell'infinito, è visibile, traforata, nelle alzate superiori e laterali delle due toilette; al contrario, gli scrittoi, nella parte sovrastante la ribalta, e la camera, nella base delle cimase che si ergono sull'armadio e sul letto, presentano un nastro intagliato, simile ma colorato, alternativamente sviluppato in orizzontale o in verticale (foto 4).



foto 4



foto 5



foto 7



foto 6



foto 8

Le camere da letto¹¹ del nostro ebanista pittore avrebbero potuto ampliare, a pieno titolo, sia prima che dopo il 1902, quando fu allestita l'Esposizione Universale torinese, la considerazione sulle "italian drawing-rooms"; solamente questi arredi furono inclusi da Fred nel "New Style", allorché commentò i mobili presenti nella sezione italiana (vedere l'ottava nota).

La nostra camera, - costituita dall'armadio (foto 5), i due comodini (foto 6), il letto matrimoniale (foto 7) ed il comò (foto 8) -, in buone condizioni conservative, è unificata dal motivo decorativo dei fiori di papavero e di gelsomino; i primi furono già utilizzati da Issel, come specificato nell'undicesima nota, "in graffito" e schematizzati, con le corolle chiuse rivolte verso il basso, mentre le foglie non avevano ancora un ruolo fondamentale. Come in un giardino, osservato a distanza, partendo dal basso, nella camera sono presenti racemi delicati, rampicanti intagliati e vivacizzati dal colore; i fiori, abitudine dell'ebanista genovese, valga l'esempio dei narcisi presenti nella Toilette, assumono un duplice protagonismo: ornamentale e simbolico.



foto 9

Il papavero (foto 9), - che per gli antichi rappresentava la consolazione, l'oblio e il sonno -, diventò un attributo di alcuni miti: Demetra, grazie all'infuso creato con le foglie, ritrovò la serenità; Cerere lo utilizzava per adornare ghirlande da porsi in capo; Morfeo lo mostrava fra le mani. Il papavero allude, come elemento decorativo in una camera da letto, ovviamente, al riposo notturno.



foto 10

Il gelsomino (foto 10) rappresentato da Issel non è il *Jasminum officinale*, quello vero, perché i petali, normalmente cinque fra il bianco ed il rosa chiaro, ruotano come in una girandola; nei mobili è raffigurata la variante detta "falsa", - più resistente al gelo, caratterizzata da un'unica fioritura e con le foglie, sempre distinte da apici appuntiti, ma di dimensioni maggiori -, la *Trachelospermum jasminoides*.

All'esemplare tropicale, *Cestrum nocturnum*, dal colore giallo crema, Giovanni Pascoli, nel 1901, dedicò la poesia Il gelsomino notturno.¹²



foto 11

La scelta floreale di Issel, forse legata al recente componimento del poeta romagnolo, è perfetta: il gelsomino, simbolo dell'amore, fiorisce contemporaneamente al papavero fra maggio e giugno. La Camera da letto, auspicando il sonno ristoratore e la felicità coniugale, diventa simbolo palpante di una primavera ininterrotta;



foto 12

fra i cassetti, le ante, gli sportelli ed i profili laterali, germogliano, grazie ad un innaturale ordine razionale, fiori privati solamente dei loro profumi. I mobili presentano, alle estremità, prima del piano di appoggio o nella parte più alta, delle foglie di papavero stilizzate (foto 11), allungate, intagliate, angolari ed iterate superiormente nella medesima posizione; lo stesso elemento decorativo, ma di proporzioni maggiori, con uno sviluppo orizzontale e grazie ad un indomabile moto curvilineo, è ripetuto nella base dei coronamenti terminali. Fra le cimase, dal moderno contorno floreale, risalta l'unicità di quella visibile sul comò (foto 12) che, priva di fiori e meno elevata, mostrava, nella parte centrale, grazie ad un supporto vegetale semicircolare, uno specchio, probabilmente di foggia simile a quello tuttora presente nell'armadio. In quest'ultimo e nel letto si ergono, imponenti, le identiche cimase (rispettivamente foto 4 e 7); entrambe poggiano su un moderno fregio in cui le ellissi schiacciate sembrano rincorrersi in modo casuale ma, al centro, forse, acquisiscono la parvenza di un monogramma. I fiori di papavero (foto 9), - dalle caratteristi-



foto 13

che capsule ovoidali e verdi, con il pistillo stellato ed alcune corolle ancora chiuse -, diventano i protagonisti assoluti, giganteggiano, risaltando per la cromia più chiara, e si posizionano in tutte le direzioni, ma con ordine; anche le foglie e gli steli filiformi, degni comprimari delle affascinanti cimase fiorite, si allineano alla rigida legge, poco naturale, della disposizione speculare. L'esuberante Art Nouveau, dalla moderna vocazione floreale, ricoprì l'arte, come un rampicante, ma senza alterarne la necessaria simmetria.

Issel, molto attento alla realtà naturale e già definito "uno dei ribelli apostoli del vero"¹³, probabilmente utilizzò delle tavole botaniche in cui le foglie ed i fiori erano raffigurati da molteplici punti di vista. Il nostro scrupoloso artista stilizzò, in modo puntuale, per esempio, le foglie di papavero che, alla base risultano sottili ed allungate, grazie ai piccioli, mentre nello stelo diventano più piccole e larghe; entrambe, però, presentano apici ritorti. Tutti gli arredi Liberty del nostro artista, come fossero prati primaverili sempreverdi, continuano imperterriti a germogliare fiori o frutti: giunchiglie, narcisi, crisantemi, rose, ghiande, camelie, gelsomini, papaveri...

Le cimase dell'armadio e della testiera, quasi gemelle, si differenziano anche per la collocazione: la prima, - grazie all'elevazione "a vento", come nelle chiese medievali, cioè superiore rispetto al culmine del mobile -, risalta imponente, perché posizionata più in alto ma distante dalla parete di appoggio; inoltre il suo profilo maggiormente sinuoso, alle estremità, ed il contorno accentuato dei quattro fiori terminali simulano un realistico legame naturale, donandole effluvi impareggiabili. Il coronamento dei comodini (foto 13), abolendo il fregio ad ellissi ed essendo di dimensioni identiche alle cimase della testiera e dell'armadio, risalta prepotentemente per il solo intreccio vegetale di foglie e steli; le mensole, che sono posizionate oltre la metà dell'altezza totale, per slanciare la verticalità, non interrompono il fiorire perenne dell'Art Nouveau vagheggiata, con maestria, da Alberto Issel.

Il piano di appoggio di entrambi i comodini, come quello del comò, è costituito da una pregevole lastra in marmo, - materiale già utilizzato, con un colore diverso, nella toilette -; la nostra camera presenta il rosso Breccia Pernice di Verona. Quest'ultimo, in entrambi i comodini, era de-



foto 14

limitato in ampiezza da tre elementi sovrapposti, di cui ne sono rimasti due, caratterizzati dal tipico dinamismo di inizio secolo; nel comò, al contrario, tali triplici parti metalliche, di lunghezza ed altezza proporzionalmente decrescente, non si sono conservate.

I ripiani a giorno, che alternano spazi pieni e vuoti, diventano uno, fra i tanti, elementi unificanti della camera: sono presenti nel comò, nei comodini, nell'armadio ed echeggiati nel letto, grazie ai profili curvilinei della testiera e della pediera. Il comò, sotto al piano di appoggio uguale ai comodini, mostra due vani a giorno simmetrici e di forma rettangolare, come i cassetti, ma di dimensioni inferiori (foto 8).

L'alternanza di spazi aperti e chiusi, - in analogia, per esempio, con lo Scrittoio a ribalta esposto nella rassegna genovese Mogano Ebano Oro! (foto 3) -, enfatizza il profilo curvilineo dei fianchi; anche la grandezza dei cassetti, degradante dal basso verso l'alto e saggiamente alternata alla decorazione floreale più o meno estesa, amplifica nel comò la dilatazione superiore, frontale e laterale, dei ripiani a giorno. Questi ultimi, nei comodini, armonizzano le forme in modo opposto: acquisiscono la funzione di dilatare verticalmente la coppia dei piccoli mobi-



foto 15

li, per compensarne l'altezza minore, rispetto alla testiera monumentale del letto (foto 6). Nell'armadio il grande vano, posto a destra, bilancia, grazie allo spazio vuoto, la triplice iterazione dei cassetti sottostanti ed equilibra l'ampia superficie riflettente dello specchio profilato, come una gigantesca corolla tubolosa.

Il letto matrimoniale rappresenta la sintesi stilistica degli elementi decorativi di questa Camera: oltre alla splendida cimasa (foto 14), visibile nella testiera, anche la pediera ha un ruolo fondamentale (foto 15).

Quest'ultima mostra, orgogliosa, nel fregio inferiore, in modo analogo alle traverse, ed ai cassetti e alle ante degli altri arredi, una distesa di gelsomini che, come veri rampicanti, si innalzano, irrefrenabili, sulla curvilinea sagoma in legno massello. Qui la pianta, caratterizzata in natura da un'altezza e una lunghezza dei rami di diversi metri, è stilizzata, come nel comò, grazie a steli intagliati e rotondeggianti, di varie dimensioni, che ne simulano l'ampiezza reale. Nel letto le corolle, rispetto al comò ed ai comodini dove sono visibili due tipologie, si differenziano maggiormente: chiuse, in alto, per simulare la crescita della pianta, aperte o anche riprodotte frontalmente. Il fregio superiore della pediera è reso dinamico dal moto inarrestabile del motivo ad ellissi nastriformi; nella parte terminale della medesima struttura lineare, sono presenti le consuete foglie di papavero verticali ed intagliate, disposte in modo angolare, che simulano di ricoprire i nostri mobili.

I pomoli metallici, disseminati fra gli arredi della camera da letto (foto 10), si allineano all'imperante gusto floreale: sono costituiti da cinque petali di gelsomino, osservati dall'alto, che stanno per chiudersi, grazie ad un simbolico abbraccio naturale. Oltre alle foglie, alle corolle e ai rami intagliati, anche i tanti petali lucenti e plastici sembrano creati per avvolgere, col profumo inebriante del gelsomino, gli sposi giacenti.

La Camera riporta, dietro al comodino posizionato alla destra del letto, il logo, inscrivibile in un quadrato e con le lettere rosse in carattere stampato maiuscolo, che si



foto 16



foto 17

legge "ALBERTO ISSEL GENOVA" (foto 16). Tale firma, in cui il cognome, posto al centro, risulta di dimensioni maggiori, è caratterizzata da alcune particolarità tipiche dell'epoca: la E, ripetuta, appare monumentale grazie allo spostamento verso l'alto della linea orizzontale centrale; la doppia S, di dimensioni complementari ma differenti; la B stilizzata, grazie ad un 8 incompiuto, diventa simile agli intrecci ellittici succitati. Issel, probabilmente, si ispirò alle firme di pittori dell'epoca, - come Gustav Klimt che inseriva le lettere in un rettangolo aureo o, con frequenza nei disegni, in un quadrato -. Il nostro artista risolse brillantemente la problematica legata alla diversa lunghezza delle tre parole: Alberto, il termine più esteso formato da sette lettere, lo posizionò in alto, intrecciando la T e la O finali; Issel, il vocabolo più breve, al centro e di dimensioni maggiori; Genova, in basso, e, ovviamente, per compensarne le proporzioni differenti, con caratteri minori. Del tutto diversa, appare la firma presente nei quadri eseguiti come pittore: è vergato il solo cognome in corsivo.

Una camera da letto, in stile marinaro, databile nella prima metà degli anni '30, dopo la morte di Alberto Issel, è visibile on line nel sito Marco Polo antiquariato; all'interno di un cassetto, su una targa bianca, compare ancora la firma "Alberto Issel Genova" (foto 17); le tre parole, con le lettere di dimensioni e forme regolari, non si succedono in verticale, ma le prime due occupano una riga, - con caratteri opposti, in corsivo e stampato maiuscolo -, e la terza compare sotto, isolata. In un'altra camera, visibile in Ebay, risalente agli anni '40, la targa è in ottone con la medesima scritta; la casa d'aste Wannes, lotto n° 289 del 17/06/2016, propose una scrivania anni '40, specificando che la firma si legge grazie ad un "marchio impresso."

Nella recente mostra genovese Mogano Ebano Oro, erano visibili una mensola, una poltrona ed una sedia, già facenti parte con un lampadario a gocce del Salotto esposto nella GAM in Nervi (figura 1); il catalogo specifica la presenza nei "tre pezzi con etichetta Alberto Issel Genova" 14. Non avendo trovato una documentazione fotografica, ma essendo la successione delle parole identica a quella presente nel marchio della nostra camera da letto, si presume che la ditta genovese, in un primo periodo, senz'altro fino al 1902, attestasse la produzione dei propri manufatti, grazie ad un elemento cartaceo, in seguito sostituito. Dietro il comò è visibile, impresso in colore



foto 18

blu, il numero di produzione 274 (foto 18); tale cifra, abbastanza elevata, riconduceva verosimilmente ad un ordine funzionale e amministrativo. La mancanza dell'etichetta ed i caratteri somiglianti al logo presente dietro al comodino, si veda l'analogia fra la T ed il 7, possono presupporre l'adozione, simultanea, da parte della Alberto Issel Arti industriali, dei duplici marchi per certificare la mobilia realizzata.

La datazione della nostra camera da letto, verosimilmente, dovrebbe restringersi ad una manciata di anni, fra il 1904 ed il 1906, prendendo in considerazione più elementi: la suggestione, innegabile, degli arredi realizzati da Émile Gallé, si veda la nota ottava; il numero progressivo di produzione; la fama crescente di Issel, dopo la sua partecipazione all'Esposizione torinese, ed il conseguente aumento delle richieste da parte degli acquirenti; le differenze rispetto ai mobili realizzati entro il novembre 1901, undicesima nota; il confronto con ambienti completi, come il salotto in Genova Nervi che risulta di forme più rigide e geometrizzabili (foto 1), o con la splendida toilette, commissionata, e già modernamente floreale (foto 2); il diffondersi del Liberty, in modo esponenziale, nelle produzioni artistiche italiane. L'analisi stilistica dei mobili realizzati concorre a delimitare la datazione della - camera: la prima decade del XX secolo iniziò e si concluse, per la Alberto Issel Arti Industriali, con la produzione dei due Scrittoi, già visibili nella mostra genovese Mogano Ebano Oro! Entrambi presentano delle forme geometrizzabili, simili sono le gambe trapezoidali, ma il primo è ammantato ed addolcito dalla Nuova Arte (foto 3); il secondo prelude al Déco; in mezzo fu creata la nostra Camera: maestosa, grazie alle monumentali cimase, perennemente fiorita, di gran moda, con forme arrotondate e traspirante natura. Alfredo Luxoro avrebbe colto queste differenze, scrivendo del contrasto fra un arredo "in sentimento ed in carattere particolarmente italiani", rispetto alla "rigidità e semplicità tutte inglesi"¹⁵, più o meno accentuate, riscontrabili negli scrittoi.

La Alberto Issel Arti industriali, - per le strutture portanti, sia verticali che orizzontali, della camera da letto -, utilizzò il pregiato legno massello di noce; tale essenza, di ottima lavorabilità, è facile da assemblare e, di conseguenza, ben si prestò per i telai dei singoli mobili. I pan-

nelli, i frontali dei cassetti e delle ante, le sagome curvilinee della testiera e della pediera ed i riquadri dove sono presenti le ellissi nastriformi, al contrario, furono creati con l'acero, utilizzato più volte dal nostro artista, che, pur essendo duro, permette di realizzare bene i dettagli. Decine di gelsomini ed infiniti steli, corolle e foglie furono minuziosamente riprodotti su queste tele lignee, per essere poi dipinti. Nelle cimase, in noce, l'intaglio diventò scultura: gli elementi decorativi, nobilitati dal bassorilievo, emergono grazie al colore ed alla sapiente alternanza del legno naturale, presente anche nel piano di fondo, con quello tinto. La minuziosa opera scultorea, in bilico fra la realtà degli elementi strutturali e la fantasia delle riproduzioni floreali, ricorda la Toilette realizzata pochi anni prima.

L'acero, - in cui i cosiddetti raggi midollari, delle venature più chiare, appaiono di piccole dimensioni -, contrasta cromaticamente con il noce. I mobili prodotti dalla Alberto Issel Arti industriali, quando il Liberty avvolse l'ebanisteria con il capriccio della natura, si distinsero per la policromia accentuata: anche le essenze scelte, come fossero state delle tele o delle cornici, ebbero un ruolo primario, oltre all'esuberanza degli intagli colorati, nell'assemblaggio di questi splendidi arredi dipinti.

Grazie alle informazioni orali comunicatemi dai proprietari, la camera fu comprata dalla famiglia Para e, di generazione in generazione, mantenuta nell'abitazione in Lumarzo, nel comune levantino della Città metropolitana di Genova. Aver salvato questa opera da un futuro improprio di rottamazione, anche se differenziata, rende orgogliosi; due guerre mondiali e le mille traversie, che possono accadere per più di un secolo, non hanno distrutto tale pregevole testimonianza artistica, una fra le poche ancora presenti. "Per il resto dei suoi oggetti d'arte applicata non è nota la collocazione"¹⁶, tale lapidaria proposizione, in modo laconico, conclude una breve disamina relativa ai mobili realizzati su disegno di Alberto Issel, con la collaborazione, dagli anni Ottanta¹⁷, del giovane Aristide Olgiati (1866-1954), professore di plastica e disegno ornamentale in Genova. Il contributo di quest'ultimo è evidenziato da Alfredo Luxoro, grazie alla conoscenza diretta del nostro artista; i primi arredi "che per gli anni addietro [fine XIX secolo] furono costruiti in quello stabilimento, disegnati ed eseguiti sotto la scrupolosa ed intelligente direzione del proprietario, erano ispirati all'arte che ci ha preceduti"¹⁸; "parecchi dei mobili riprodotti in questo fascicolo dell'Arte Italiana [novembre 1901] sono stati disegnati dal valente artista Olgiati in base ai concetti indicati da Issel, che dell'opera dell'Olgiati si può dire l'ispiratore, come dei suoi operai la guida costante e illuminata."¹⁹

Alberto Issel spirò nel 1926: perché non dedicargli una mostra, nella città natale ed in occasione del centenario, esaltando il suo talento poliedrico?

Note

1 - Ufficio Centrale di Statistica delle Ferrovie dello Stato, Prospetto cronologico dei tratti di ferrovia aperti all'esercizio dal 1839 al 31 dicembre 1926 su trenidicarta.it, Alessandro Tuzza, 1927. URL consultato il 13 luglio 2023.

2 - Arturo Issel, Liguria preistorica, in *Atti della Società Ligure di Storia Patria*, XL, 1908, p.369; l'autore scrisse: "Visitai per la prima volta la grotta nel mese di giugno del 1864, in compagnia del professor Adolfo Perez di Nizza e di mio fratello Alberto."

3 - Issel Arturo, in *Dizionario Biografico degli Italiani*, Treccani, N. Morello, volume 62, 2004.

4 - Issel Alberto, in *Dizionario Biografico degli Italiani*, Treccani, P. Peron, volume 62, 2004.

5 - Alfredo Luxoro, Un'officina artistica in Arte italiana decorativa e industriale, rivista diretta da Camillo Boito, novembre 1901, anno X, n 11, XXXV, pag. 86; è riportata una motivazione più prosaica: "Issel preoccupato sopra tutto di non potere offrire alla famiglia i pratici risultati di quegli studi [...] pensò di utilizzare altrimenti il suo gusto ed il suo sentimento di artista, dedicandosi all'arte industriale. [...] Ebbe il coraggio di fondare un grandioso e completo opificio, provvisto di macchine perfezionate, atte a fornire qualunque oggetto che si riferisca all'industria artistica ed alla decorazione applicate all'uso domestico, dall'ebanisteria all'intaglio in legno, dalla tappezzeria all'officina del fabbro e del cesellatore." Alfredo Luxoro (1859-1918), autore del succitato articolo, pittore genovese, figlio di Tammar - che fondò insieme ai suoi allievi la Scuola dei Grigi a cui aderì anche Issel "il più giovane della brigata" (Idem, pag. 85) -, conosceva personalmente il nostro artista e, di conseguenza, le notizie riportate si suppone siano state dirette.

6 - Alfredo Luxoro, Op. cit., 1901, a pag. 86, è visibile un Paravento, fig.182, datato 1889, uno dei primi esempi di Art Nouveau italiana "quando l'evoluzione artistica decorativa [...] non aveva per anco fatta sentire la propria influenza oltre la cerchia della sua origine." (pag. 87). La suddetta pubblicazione comprende una decina di immagini di arredi realizzati dal nostro artista, prima del novembre 1901 (tav. 61 e 62 - alla fine della raccolta annuale -; dett. 41-42 e 43-44; fig. da 179 a 188 e 198).

7 - Alfredo Melani, L'esposizione d'arte decorativa odierna in Torino, in *Arte italiana decorativa e industriale*, rivista diretta da Camillo Boito, giugno 1902, anno XI, n 6, XXI, pag. 51. L'autore specifica che Issel "è coadiuvato dal figlio, il quale sente l'arte all'istesso modo del padre - l'arte che non è un indigesto raffazzonamento di cose antiche." (Idem, pag. 51)

8 - W. Fred, in *The International Exhibition of decorative art of Turin. The Italian section*, in *The Studio*, volume XXVII, 1903, da pag. 273 a 279; a pag. 280, è pubblicata l'immagine di una Dining room by A. Issel; Fred annovera, a pag. 274, le "italian drawing-rooms" come produzioni artistiche da includere nel "New Style."

Vittorio Pica, *L'Arte Decorativa all'Esposizione di Torino del 1902*, Editore Istituto italiano d'arti grafiche, 1903, pag. 113, è pubblicata *La Blanche Vigne*, mobile per sala da pranzo, di Émile Gallé; quest'ultimo arredo può avere ispirato Issel, accentuando la propensione del nostro artista verso l'esuberanza delle cimase monumentali e gli intagli floreali; nel testo suddetto non sono presenti dei mobili realizzati dall'ebanista genovese. Riccardo de Spigliati, Pubblicista e Segretario Comunale, Guida della prima Esposizione internazionale d'arte decorativa moderna 1902, con pianta generale, Torino, Tip. Matteo Artale, pag. 34, per la sezione italiana, è scritto "giunti così un'altra volta in capo della prima sala, passeremo a destra ove troviamo [...] Alberto Issel di Genova con mobili"; a pag. 38, si aggiunge "ci troveremo nel primo Salone degli ambienti, del quale visitammo già la parte centrale ed il corridoio laterale

con gli ambienti Issel di Genova." Fra i mobili esposti a Torino, oltre al Salotto visibile nella GAM in Genova Nervi, ed alla Scrivania, era presente anche il Pianoforte (Mogano Ebano Oro! Interni d'arte a Genova nell'Ottocento da Peters al Liberty a cura di L. Leoncini, C. Olcese Spingardi e S. Reborà, Editore Scalpendi, 2020; nella scheda n° 159 del catalogo, pag. 305, compilata da G. Franzone).

Alfredo Luxoro, scrivendo nel 1901 sulla futura partecipazione di Issel all'Esposizione torinese, si esprimeva, sicuro, perché "nuove soddisfazioni e nuovi allori egli coglierà certamente." (Alfredo Luxoro, Op. cit., 1901, pag. 89.)

Alfredo Melani, Op. cit., 1902, pag. 51; l'autore afferma "L'Issel, che, oltre a questa degli ambienti, ha un'esposizione di mobili staccati nella Galleria centrale."

9 - Alfredo Melani, Op. cit., 1902, pag. 51.

10 - Mogano Ebano Oro! Op. cit., 2020, nella scheda n° 155 del catalogo, pag. 302, compilata da C. Olcese Spingardi, è approfondita la presenza di tre Scrittoi "praticamente identici." Fra i mobili realizzati da Issel in stile Art Nouveau, oltre a quelli ricordati nella sesta nota e databili prima del novembre 1901, Patrizia Peron cita "la ricostruzione dell'arredo di un intero appartamento"; la Scrivania per signora (Genova, collezione Wolfson, 1901); la Scrivania pubblicata in Luxoro, 1901, fig. 184, pag. 87 (Firenze, collezione Martelli, 1901). Patrizia Peron, voce curata da, Issel Alberto, in *Dizionario Biografico degli Italiani*, volume 62, alla fine della Biografia, edito nel 2004.

11 - Gli unici arredi analoghi, che ho trovato, sono visibili in Alfredo Luxoro, Op. cit., 1901, nella tavola n° 61, alla fine della raccolta annuale, dove è illustrata una Camera da letto e nella figura n° 198, a pag. 92, che presenta un Guardaroba e armadio. Tali mobilie, databili prima del novembre 1901 e disegnate da Alberto Issel mostrando anche la doppia visione laterale, testimoniano la presenza di alcuni motivi stilistici visibili nella nostra Camera.

Rispetto a quest'ultima, i comodini, come tutti gli arredi pubblicati, riportano delle sagome squadrate e l'inserimento, in posizione meno elevata, della mensola aggettante; gli intagli policromi e le superfici colorate, già presenti, non hanno ancora acquisito un ruolo primario; gli specchi appaiono di forma geometrizzabile; simili sono il motivo decorativo unificante - i pavoni ed i papaveri -, i piedi ed il protagonismo delle cimase. Il Guardaroba, illustrato a destra nella figura n°198, riassume il contrasto fra una forma ancora massiccia, quasi da stipo Neorinascimentale, ed il coronamento tipicamente Art Nouveau dove il pavone, con la coda chiusa, fa risaltare i "papaveri in graffito." (Idem pag. 88).

12 - Tale composizione poetica, inclusa nei *Canti di Castelvecchio* nel 1903, inizia con il ricordo, durante la sera, dei parenti scomparsi, mentre "s'aprono i fiori notturni", i gelsomini che, al contrario, come simboleggiassero una nuova vita, diffondono il proprio profumo, "l'odore che passa col vento"; all'alba, inesorabilmente, "si chiudono i petali un poco gualciti", ma nasce una "felicità nuova."

13 - Alfredo Luxoro, Op. cit., 1901, pag. 85.

14 - Mogano Ebano Oro! Op. cit., 2020; nella scheda n° 156 del catalogo, pag. 302, compilata da G. Franzone.

15 - Alfredo Luxoro, Op. cit., 1901, pag. 88.

16 - Patrizia Peron, Op. cit., alla fine della Biografia, edito nel 2004.

17 - *Ibidem*.

18 - Alfredo Luxoro, *Op.cit.*, 1901,

19 - *Idem* pag. 87





foto 1 - Villa Durazzo di Fassolo

PAOLO GEROLAMO FRANZONI, UN COLTO E INFATICABILE GENOVESE

di Maria Pia Ferraro

La povertà più grande è quella di non conoscere Dio
Paolo Gerolamo Franzoni

Paolo Gerolamo Franzoni nasce a Genova nel dicembre del 1708 in una famiglia aristocratica che, secondo l'uso dei tempi, lo manda a 15 anni a studiare nel Collegio dei Nobili San Carlo di Modena ove il giovane Paolo si distingue per le sue doti intellettuali e per la sua devozione. La morte del padre lo costringe a ritornare a Genova nel 1729 e qui comunica alla madre il suo desiderio di diventare sacerdote.

Malgrado l'opposizione materna torna a Modena dove porta a conclusione gli studi filosofici e, tornato a Genova alla fine del 1730, è iscritto al patriziato genovese e ne condivide la vita mondana.

Seguendo però la sua vocazione nel 1734 va a Roma con l'amico Gerolamo Spinola dove incontra molte difficoltà causate dall'opposizione della madre, malgrado queste continua la sua preparazione e nel 1736 è ordinato sacerdote nella basilica Lateranense.

Sensibile alle condizioni dei più disagiati, torna a Genova e collabora con i Vincenziani della città presso a Casa

della Missione di Fassolo (foto 1). Era stato il Cardinale Stefano Durazzo (1594 + 1667) a portare a Genova i Padri Lazzaristi, nella sua casa di villeggiatura di Fassolo e si deve a lui la fondazione della Missione Urbana di San Carlo (1643), dove sacerdoti diocesani e religiosi della Diocesi si dedicano all'evangelizzazione nei quartieri più poveri della città.

I missionari non vivono in comunità, ognuno vive per proprio conto e si uniscono solo per lavorare e per predicare, la Chiesa dei Santi Cosimo e Damiano è la loro prima sede. Ai *Missionari Urbani* si affiancano, successivamente, i *Missionari Rurali*, una congregazione, prima diocesana poi interdiocesana, in cui operano sacerdoti secolari e regolari, fondata a Genova nel 1713 dai sacerdoti F. M. Feralasco, D. F. Olivieri e Bernardino Centurione, con lo scopo di estendere ai territori fuori città l'attività dei Missionari Urbani che, per regola, si limitavano a operare solo in città; la prima missione popolare fu predicata a Quezzi, il numero dei membri arrivò a dodici, di qui il

nome di Congregazione dei 12 Apostoli e successivamente di Congregazione dei 72 Discepoli, ma il nome ufficiale fu quello di *Missionari Rurali*. La congregazione genovese dei *Missionari Rurali*, negli oltre due secoli di vita, ha avuto tra i suoi membri il santo Antonio M. Gianelli, il beato Tommaso Reggio e san Luigi Orione.

Paolo Gerolamo (foto 2) entra a far parte dei Missionari Urbani, ma, ben presto, ritenendo la sede di Fassolo non sufficiente, si trasferisce nel palazzo di famiglia, in piazza del Serriglio, e nell'abitazione estiva in Albaro, dove dà vita a nuove iniziative.



foto 2 - Don Paolo Girolamo Franzoni

Il giorno di Natale del 1749 fonda la Congregazione degli Operai Evangelici, nell'oratorio di Santa Maria degli Angeli, il cui compito era quello di elevare l'istruzione e la pietà nel clero e nel popolo.

In questo periodo il lassismo dei sacerdoti, poco dediti alla pastorale, andava a scontrarsi col rigorismo del Gianseminismo e Franzoni, per migliorare la formazione dottrinale dei sacerdoti, promuove riunioni periodiche su argomenti che vanno dalla teologia dogmatica alla legge canonica e civile, non trascurando la storia ecclesiastica e politica.

Franzoni, con i suoi Operai Evangelici, vuole operare, però, su tutti i fronti della società, quindi, oltre ai sacerdoti, dedica le sue cure alla promozione dell'insegnamento della matematica e dell'algebra per l'avviamento al commercio e, in qualità di direttore dell'Ospedale di Pammatone, segue con particolare impegno la preparazione degli studenti di medicina e chirurgia.

Così scrive nel 1759 all'amico Pier Paolo Celesia: "Non so se i nostri studenti di medicina facciano così poco progresso... perché non abbiano il comodo di libri o per altri motivi" e chiede l'invio di libri e di nuovi strumenti di ricerca. Inoltre, gli Operai Evangelici si spendono nella cura e nell'assistenza del popolo e Franzoni, nel 1753, con gli artigiani che frequentano i suoi oratori, fonda una Congregazione laica dedicata ai Sacri Cuori di Gesù e Maria. Le riunioni si tengono negli oratori sparsi per la città: Santa Maria della Pietà a Borgo Lanaioli, Santa Fede, San Giovanni Battista della Commenda, San Tarcisio a Marassi, Santa Brigida in via Balbi, San Bartolomeo delle Fucine in Portoria e in molti altri ancora. A queste riunioni partecipano artigiani, marinai, carrettieri, bottegai, facchini, barcaiuoli, e financo accattoni, per i quali sono

previsti aiuti in cibo e denaro. Nei pomeriggi domenicali, Franzoni insegna anche a leggere e a scrivere alla maggior parte di loro che è analfabeta. La Congregazione trova approvazione prima dagli arcivescovi genovesi, poi dal Papa Clemente XIV, con bolla pontificia del 1771 e anche dal Senato della Repubblica.

Nel 1754, Franzoni è a San Pier d'Arena a predicare con i Lazzaristi, e qui conosce alcune maestre che gratuitamente istruiscono le ragazze del popolo. Franzoni inizia ad aiutarle, fornendo loro locali e danaro, ma, soprattutto, assistenza spirituale e pedagogica. Di qui Franzoni prende le mosse per la fondazione delle Suore Madri Pie di Nostra Signora Sede della Sapienza, congregazione religiosa che segue la regola salesiana con il compito dell'educazione delle ragazze di ogni ceto sociale. Così alla morte dell'Abate fu menzionata la fondazione delle Madri Pie "...fondazione di un ben regolato e provvisto collegio col titolo di Madri Pie per il nutrimento, ed educazione delle fanciulle, onde a suo tempo si possa successivamente fornire la Civica società di oneste, e savie Madri, che diffondano i vantaggi nelle famiglie".

L'impegno pedagogico di Franzoni è inarrestabile, nel 1756 fonda la congregazione Puer Jesus per la cura e l'istruzione dei bambini più poveri della città. Venuto a conoscenza di un metodo di insegnamento usato in Francia per l'apprendimento rapido della lettura e della scrittura, lo applica e arriva a stampare piccoli sillabari da offrire agli alunni che seguono i suoi corsi; per questa sua attività può essere considerato il primo editore scolastico genovese e ne ha riconoscimento ufficiale con apposito decreto dal Senato della Repubblica nel 1771.

Nella dimora gentilizia di Franzoni era collocata la biblioteca che lo zio abate Girolamo aveva messo insieme e arricchita nel tempo. Già dal 1739 la biblioteca, secondo la volontà e il lascito dell'abate Girolamo, era stata aperta ai sacerdoti, ma Franzoni la apre *clero populoque*, continua ad arricchirla con opere rare, tanto che sarà conosciuta e apprezzata da studiosi italiani e stranieri e al momento dell'apertura al pubblico i volumi sono ventiduemila.

E qui fermiamoci un momento per entrare con l'immaginazione in questa biblioteca: entriamoci di mattina presto, al primo albeggiare, o alla sera, quando è già buio. Qua e là sono sparsi lumi che, debolmente, illuminano la sala, tutta tappezzata da volumi rilegati, ci sono lunghi tavoli cui siedono colti sacerdoti e umili operai, che, prima e dopo il lavoro, sono venuti qui un po' per curiosità, un po' per stare in una sala confortevole, ben diversa dalle loro abitazioni. Vengono perché sono colpiti da quel sacerdote carismatico che si occupa di loro, che li va a incontrare sul loro posto di lavoro.

Molti viaggiatori del '700 ricordano del loro soggiorno a Genova questa biblioteca, tra gli altri l'erudito svedese J. J. Björnstaeh che dirà "in nessun luogo l'accesso alle Muse è così facile come qui" e il bibliofilo spagnolo Juan Andrés che scriverà "*Questa è la biblioteca più pubblica di tutte quelle che ci sono in Europa, e Genova in questo ha una peculiarità letteraria che non possiede nessun'altra città*".

Nel testamento, (foto 3) rogato nel 1775, l'abate Franzoni conferma che la biblioteca "*tutti i giorni, ancorché festivi e più solenni, dal primo albore capace di potervisi*



foto 3 - Testamento di Paolo Girolamo Franzoni

vedere e leggere fino a un'ora suonata prima della mezzanotte, stia sempre aperta e assistita perché nessuna persona vi fosse ad approfittarne...E ciò a qualunque stagione dell'anno senza alcun giorno di vacanza".

La biblioteca ha avuto nel tempo varie sedi fino al 1820 quando fu collocata nel piano nobile del palazzo della Pia lascita dei Giustiniani dove ebbe la possibilità di essere ampiamente frequentata secondo la volontà dell'Abate. Nel 1942, a causa dei bombardamenti, la biblioteca fu chiusa per essere riaperta nel 1948. Nel 1965 fu nuovamente trasferita presso il complesso della chiesa Santa Marta, chiesa che, per volontà del cardinale Luigi Lambruschini, già nel 1826 era stata donata agli Operai Evangelici. Ma anche qui non trova pace, è trasferita nuovamente prima nel palazzo del Seminario e poi ancora nel complesso della chiesa della Madre di Dio.

Nel 1760, malgrado tutte le attività benefiche che aveva creato, Franzoni incontra molte difficoltà nel corso di una crisi tra la Repubblica di Genova e la Santa Sede, crisi emersa durante la ribellione della Corsica, e l'Abate, che ha assunto una posizione contraria al governo genovese, è costretto a lasciare Genova e a riparare a Milano dove è ospitato per 4 anni dai Padri Filippini. Tornato a Genova, Franzoni riprende in pieno la sua attività nelle congregazioni che aveva fondato, continua a curare e ad arricchire la biblioteca e ha rapporti proficui con molti notevoli protagonisti del '700 genovese che operano nella stessa sua direzione, quali l'arcivescovo G. Lercari, la venerabile Giovanna Maria Battista Solimani fondatrice delle suore Romite Battistine e don Lorenzo Garaventa (1724-1783) (foto 4) che ci pare giusto ricordare per la scuola di carità che, novello sacerdote, aveva aperto nella sua casa di piazza Ponticello dove raccoglieva i ragazzi poveri e, oltre a istruirli, li vestiva e li nutriva. Questa scuola fu apprezzata e sostenuta dalla gerarchia ecclesiastica e don Lorenzo, con l'aiuto di altri sacerdoti, ebbe la possibilità di aprire altre scuole in diversi quartieri della città dove operò per 25 anni fino alla sua morte. Più tardi, le sue scuole furono assorbite dalle scuole municipali istituite dal *Regolamento degli studi* valido in tutto il Regno Sabauda. Giusto 100 anni dopo la morte di don Lorenzo, il nipote Nicolò Garaventa (1848-1917), rendendosi conto della situazione penosa in cui si trovavano

moltissimi ragazzi sbandati, nel 1883 organizzò *La scuola officina per discoli* che aveva come motto *Prevenire e Redimere*, che 10 anni dopo, nel 1893, divenne *Scuola Redenzione e Vita* trovando sede sul *Pontone Brigantino Daino* (foto 5) concessogli dalla Marina Militare Italiana. Ma torniamo al nostro Abate che, ritornato a Genova, si spende per il riconoscimento sia della *Congregazione degli Operai Evangelici* che di quella delle *Madri Pie* da parte dell'arcivescovo e del Senato Genovese, riconoscimento che ottiene rispettivamente nel 1764 e nel 1767. Non ancora pago per queste sue molte creature, Franzoni pensa ad una nuova istituzione dove educare le guardie carcerarie e la realizza nell'Oratorio dei Santi Antonio e Paolo in via Giulia, oratorio che allestisce a sue spese dotandolo degli arredi necessari. Ma non solo rivolge la sua attenzione ai poveri, nel suo palazzo in Strada Nuova organizza incontri interreligiosi per i protestanti e i musulmani che si trovano in città per i traffici portuali e per varie attività commerciali e accompagna alcuni ebrei che intendono convertirsi al cattolicesimo. *"Finalmente la religione gli deve lo aumento dei suoi Possessori nella conversione di un non piccol numero d'infideli portati al seno della Chiesa per suo zelo, non avendo mai escluso dalla sfera di questo o classe di persone, o sorte alcuna di aiuto"*. L'infaticabile Franzoni avrebbe desiderato andare in terra



foto 4 - Don Lorenzo Garaventa



foto 5 - Brigantino Daino

di missione, ma il suo desiderio non trova realizzazione, già tanto ha da fare nella sua città, ma le sue molteplici attività non lo distolgono mai dalla preghiera e dalla meditazione: ogni sua azione è a gloria del Signore e di Maria Santissima a cui è particolarmente devoto. Riconduce ogni sua azione all'opera e all'aiuto del Signore cui umilmente offre giorno per giorno la sua vita che sta consumandosi a causa dei suoi molteplici faticosi impegni. Già malato e molto sofferente, mattina e sera si reca all'ospedale per assistere i malati, non rinunciando nemmeno al gravoso impegno, che già da tempo si era assunto, di stare accanto ai condannati a morte. A settant'anni nemmeno compiuti, va serenamente incontro al Signore che ha amato e servito così degnamente per tutta la vita. I suoi funerali si svolgono solennemente con grande affluenza di popolo nella Chiesa di Nostra Signora del Rimedio (foto 6) anche conosciuta come Chiesa dell'Angelo, perché dal 1712 era officiata da una Confraternita intitolata all'Angelo Custode. Così, la notizia della morte dell'abate è riportata sul foglio di notizie *Avvisi*: "*Ieri alle ore nove della mattina Iddio chiamò a sé il M e R Abate Girolamo Franzone. Dalle di lui finali disposizioni restano stabilite tutte le pie istituzioni che hanno formata santa occupazione della di lui esemplarissima vita. In vigore delle medesime disposizioni il suo cadavere sarà esposto per tre giorni nella chiesa di Nostra Signora del Rimedio in strada Giulia, e poscia trasferito ad inumarsi in quella di Santa Maria di Castello*". Dal 1970, il servo di Dio Abate Franzoni riposa nella chiesa di Santa Marta (foto 7) ed è proprio qui, sulla sua tomba (foto 8), che ho ripensato a tutto ciò che è riuscito a realizzare, lui aristocratico di nascita, ma sensibile alla povertà di mezzi e di istruzione di una gran parte del popolo genovese del suo tempo. Ancora oggi l'opera dell'Abate Franzoni continua nelle scuole delle Madri Pie di Sampierdarena ed è tenuta viva dalla Fondazione Franzoni ETS, istituita nel 2002 dal Prefetto della Biblioteca Franzoniana Monsignor Claudio Paolucci, con lo scopo di promuovere e valorizzare il patrimonio d'interesse storico, artistico, archivistico bibliografico e di promuovere la cultura e l'arte.



foto 6 - Antica Chiesa di Nostra Signora del Rimedio

Bibliografia

- Battilana N., *Genealogia delle famiglie nobili di Genova*, Bologna, ed. Forni, 1833
- Calvini N., *Note sui giansenisti liguri*, Bollettino Ligustico, n.1/4, 1955

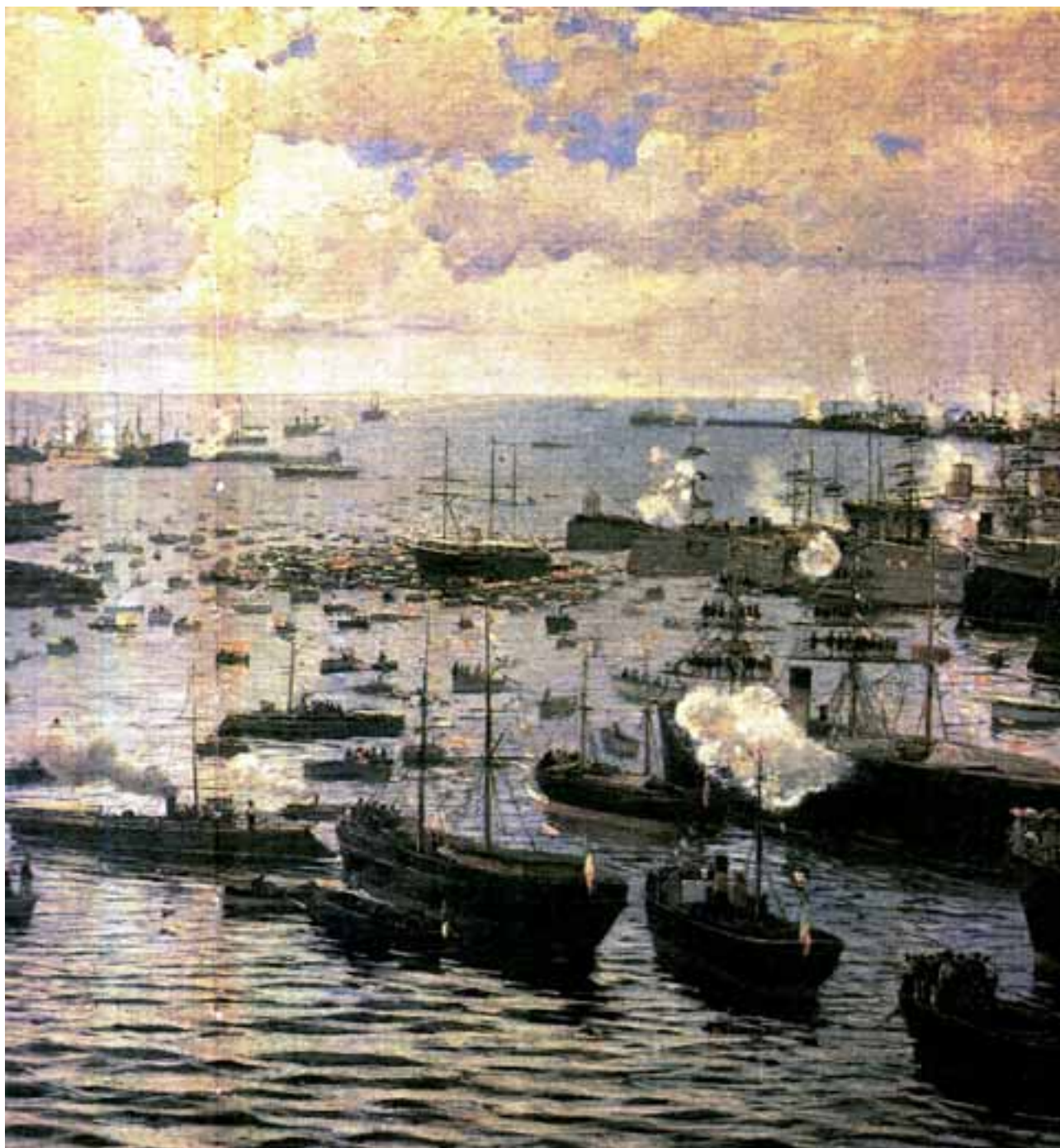
- Colletti A., *La chiesa durante la Repubblica Ligure*, Agis, Genova, 1950
- Donaver F., *Genova e dintorni*, tip. del Regio Istituto Sordo-Muti, 1892
- Grillo F., *Origine storica delle località e antichi cognomi della Repubblica di Genova*, ed. Calasanzio, 1960
- Paolucci C., *Presenza religiosa femminile a Genova tra 12 e 18 secolo*, Biblioteca Franzoniana, 2011
- Id. id., *Quaderni Franzoniani*, Semestrale di bibliografia e cultura ligure, n.5, 1990
- Patarino M., *Paolo Gerolamo Franzoni – Una carità senza confini*, ed. Velar, Bg. 2021
- Scorza A., *Le famiglie nobili genovesi*, Genova, ed. Frilli, 2008



foto 7 - Chiesa di Santa Marta a Genova



Foto 8 - La tomba di Paolo Gerolamo Franzoni



Arrivo Sovrani Sacheri

ZENA PORTO DE MA

di Alessandro Pellerano

O le un porto de ma, un tempo, nemmeno tantissimi anni fa, si udiva spesso questa frase. Si intendeva un grande via vai di persone e cose, magari anche con un qualche disordine e poco controllo. Da questo detto mi è venuta l'idea di raccogliere una piccolissima rassegna di brani e scritti riguardanti personaggi che sono passati magari casualmente dal nostro porto, alcuni illustri, altri sconosciuti o poco noti. Non parlerò di chi ci lavorava o di chi abitualmente lo frequentava, sarebbe un discorso troppo

vasto e complesso e molti illustri specialisti hanno scritto ed approfondito l'argomento.

Per introdurre il nostro racconto vediamo cosa si scrive sull'Enciclopedia Pomba del 1846 riguardo il carattere dei genovesi. E' una delle tante descrizioni che si possono trovare, non so nemmeno se sia delle più veritiere, ma comunque è curiosa e poco nota. *Sono i genovesi di forme svelte e graziose, parchi nel vitto, attivissimi al lavoro, purché non sia questo faticoso e di lunga durata, [a*



L'arrivo di Santa Limbania

fûga di zeneixi a duâ trei giorni?] e di una bellezza che molto si accosta alla greca [!]. Hanno maniere franche e cortesi, ma talora poco espansive; pronto e vivacissimo ingegno; molta civiltà mista a qualche rozzezza e questo da attribuirsi al loro amor patrio, sempre molesto ai forestieri che li hanno dominati. E' evidente che non sottoscrivo molto di quanto afferma l'ignoto scrittore dell'illustre Enciclopedia, d'altra parte bisogna tenere conto anche in quali anni è stata scritta.

Bellissimo, quanto struggente è il ricordo che ci ha lasciato Orlando Grosso. Solevamo, in gruppo di amici -tre pittori, uno storico, un poeta - recarci, nei pomeriggi sereni, ai piedi della Lanterna a lavorare. La città si apriva nel magnifico arco, da Sarzano al palazzo del Principe con ogni torre, ogni chiesa, ogni palazzo documenti vivi di storia. Nello specchio del porto si muovevano piroscafi, velieri, chiatte, barche in ogni direzione. Lo storico Giuseppe Pessagno, fumando il mezzo toscano, ci diceva delle ultime scoperte d'archivio, dei compagni di Colombo, delle prigioni e di cento altre curiosità. Il poeta sognava. Abbandonati i pennelli, all'ombra del secolare faro, parlavamo di Genova, nostro unico amore, della città che nel tramonto appariva trasformata da trasparenze dorate e poi rosseggiava come avvolta da un'immane incendio. Vi ritornammo per tanti anni, dopo viaggi per l'Europa e per l'Oriente, in schiera ridotta. Taceva una voce, si spegneva una tavolozza. Ora sono solo, accorato, all'ombra della Lanterna, a dire il mio racconto. Ma non divaghiamo, iniziamo la nostra piccola antologia con uno sbarco prodigioso che doveva avvenire nel porto del XIII secolo ma che invece avvenne poco distante, sul-

la spiaggia chiamata *Caput Arenae* e che in seguito a questo fatto prese il nome di Santa Limbania.

Vediamo come è descritto lo sbarco della fanciulla cipriota in un testo del 1695. *Giunta con felicissimo corso la nave alla vista di Genova, cominciano i passeggeri, come si suole, a dar voci di festa, e plauso, e a far altri segni di allegrezza, e entrati dentro il porto, subito i marinai danno di mano alle corde, montano sopra le scale, calano le vele, e tenendo apparecchiate le ancore, col timone si sforzano di avvicinar la nave al luogo consueto: ma tutto indarno, poichè essa, come se gonfie più, che mai avesse tutte le vele, con corso impetuosissimo era spinta ad urtare ne gli opposti scogli. Spaventati da così improvviso caso non solo i passeggeri, ma il nocchiero medesimo, tenta prima con tutta la turba marinaresca di adoprare la forza, e l'arte, ma pure accorgendosi a prova, che vane riuscivano le loro industrie, e fatiche, e che già erano vicini all'estrema certa rovina, alzano tutti ad un tratto le grida, e ricorrendo altri a far voti, altri gettandosi a nuoto in mare, e altri in altri modi procacciandosi alcuno scampo, tutti unitamente piangevano di vedersi senza, che alcuno potesse porgere loro aiuto, miseramente perire nell'istesso porto. Eccitata da queste grida Limbania, che ritirata era in disparte a far orazione se ne viene di sopra, per vedere, che novità fosse quella, e dimandando ai marinari, in che luogo si trovassero, e quale chiesa fosse quella, che in alto appariva, e la causa di tanta turbazione. Intese che dopo l'esser giunti in porto, la nave si era da sé stessa mossa alla volta degli scogli del Monastero di San Tomaso, con evidente pericolo di naufragio. All'ora la vergine con allegro sembante; state, disse, fratelli di buona voglia, e confidate in Dio, senz'aver timore alcuno. Questo è il termine del mio viaggio, lasciatemi smontare in terra, consegnatemi alle Monache di questo Monasterio. Appena ebbe Limbania proferito queste parole, che si fermò la nave, e smontata che fu la Vergine su lo scoglio, si vide quella in un subito, senza industria alcuna, ma solo per sopra umana forza rivolgere la prora alla contraria parte, e ritornarsene al porto, onde si era mossa.*

Un altro arrivo che è passato alla storia fu quello del Papa Urbano VI. Trasportato da alcune galee genovesi il 23 settembre del 1385 scende a terra tra San Tomaso e San Giovanni di Pré trascinandolo (è proprio il caso di usare questa parola) con sé alcuni Cardinali laceri e scalzi che fa chiudere al buio e con le catene ai piedi nelle carceri della Commenda (che diventa Palazzo Pontificio). Alcuni giorni prima di ripartire (16 dicembre 1386) Urbano VI risolve l'incomodo facendo trucidare i prigionieri, sgozzati nella notte e sepolti nelle stalle dei cavalli. Come si può arguire anche la partenza non fu un fatto del tutto insignificante. Ma a quei tempi erano cose che potevano capitare.

Un altro Papa che ebbe occasione di transitare dal nostro porto fu Pio VII. Nella primavera del 1815 giunto a Lerici dove si trovavano ad attenderlo alcune feluche il Papa si imbarcò con il suo seguito. Con cielo sereno e mare tranquillo a forza di remi l'illustre personaggio giunse a Rapallo dove pernottò. La prosecuzione del viaggio verso Genova ce la racconta il Cardinale Pacca (o.c.) che accompagnava il Santo Padre. *Nella mattina del 3 Aprile si*



Schiavi e Buonavoglia

proseguì il viaggio per Genova, che fu un ingresso veramente trionfale, onorato da molte scariche di cannone. Nel suo tragitto v'era una moltitudine di Legni pieni a fondo di popolo impaziente di tributare i suoi omaggi all'illustre Viaggiatore. Lance e legni spagnuoli che erano in porto l'andettero ad incontrare, ben presto la squadriglia venne accresciuta da gran numero di battelli Genovesi, che si disposero in doppia lista intorno al sacro Convoglio. Chi non conosce il magnifico anfiteatro che presenta questa città dalla parte del porto, chi non fu presente a questa specie di ingresso trionfale, potrà assai difficilmente formarsene un'idea. Il rimbombo del cannone, il suono giulivo delle campane, lo sventolare delle bandiere di ogni nazione, il movimento di un'infinità di barchette che coprivano il mare; la popolazione di una grande Città, tutta può dirsi raccolta sulle mura alle finestre e sui tetti all'intorno; le acclamazioni, gli evviva, le lagrime di tenerezza che prorompevano dagli occhi di tutti, un sentimento misto di pietà e di allegrezza, che si leggeva sul volto e negli sguardi a ciascuno; hanno reso questo spettacolo il più commovente, il più dolce, il più interessante, di cui se ne abbia memoria. Mi fermo qui, non proseguo nella descrizione, credo sia evidente come questo sbarco nel nostro porto sia stato ben diverso da quello di Urbano VI.

Ma gli avvenimenti sin qui descritti si riferiscono a fatti eccezionali, la vita quotidiana in porto si svolgeva in ma-

niera ben diversa. Era un ininterrotto "rimescolamento" di persone comuni, commercianti, trafficanti, uomini di mare, uomini d'arme, avventurieri, schiavi, galeotti e tanti disperati provenienti da ogni parte del mondo. Certamente qualche problema di ordine pubblico dovevano procurarlo gli imbarchi più o meno forzati dei vogatori per le galee della Repubblica. Alcuni erano schiavi, altri prigionieri condannati al remo. Altri ancora, diciamo i più "fortunati" si fa per dire, erano uomini che non avendo altra scelta si riducevano a questa triste situazione in cambio di poco denaro e di poco mangiare. Questi ultimi, detti anche *buonavoglia*, è noto, avevano la concessione di poter *mugugnare* in cambio di una riduzione di paga. Quando nella brutta stagione la flotta era in porto questa massa eterogenea di gente diventava inutile e vagava per il porto con l'unico scopo di trovare qualcosa per soddisfare la fame ed un luogo dove ripararsi. Gli schiavi barbareschi almeno avevano la speranza di un loro riscatto o di uno scambio di prigionieri ed avevano la quasi certezza di un pasto quotidiano e di un misero ricovero dalle intemperie, se non altro perché non si "guastassero" troppo, essendo un prezioso bene per il loro padrone e proprietario. Tutta questa massa di disperati durante il giorno oziava e vagava sui moli del porto senza una meta né uno scopo, salvo i pochi che riuscivano a trafficare o ad eseguire qualche piccolo lavoro. Questa situazione durò sino verso il primo ottocento.

Altrettanto disgraziato era il soggiorno degli “ospiti” dell’Arsenale di Marina, detto la Darsena, che nel 1846 in parte era convertito in bagno in cui alloggiavano i forzati. Curioso il fatto che nello stesso luogo fossero conservati molti trofei militari, armi antiche, ed una delle 32 corazze da donna, portate nel 1301 dai Crociati genovesi (Pomba o.c.).

Per non parlare dei debitori insolventi che certamente avrebbero fatto volentieri a meno di entrare nel porto ma erano costretti ad andare a *dà do cù in ciappa* in modo che tutti potessero vedere e soddisfarsi della pena erogata dalle Autorità.

I moli e le calate come luoghi di traffici, specialmente nei periodi di carestia, potevano anche essere una speranza per i molti affamati in cerca di qualche manciata di quel prezioso grano che giungeva dai posti più lontani.

Un imbarco finito male fu quello, certamente sfortunato, che capitò in una notte del 1547 a Gian Luigi Fieschi. Durante la congiura che avrebbe potuto cambiare la storia genovese tentò di salire a bordo di una nave dei Doria ma la passerella non resse il peso, o forse scivolò chi lo sa mai, comunque il nobile e la sua pesante armatura finirono ingloriosamente in fondo al mare.

Un altro grande personaggio, Napoleone, seppure di marmo, finì nei fondali del porto quando la sua statua posta in Piazza Acquaverde nel 1814 venne abbattuta. Forse un giorno riemergerà, oppure riposerà per sempre sotto i grandi riempimenti che si sono succeduti nel tempo.

Curioso fu il sostegno che dettero al porto le “Signore del malaffare” operanti a Genova. Con le tasse applicate sui proventi del loro mestiere è noto che contribuirono in modo sostanziale alla manutenzione di moli e calate, ma ingrato destino, non ci poterono mai mettere piede, magari solamente per “imbarcarsi” in qualche redditizio “affare”. Che ingiustizia!

Tra i tanti viaggiatori in transito è da ricordare il politico, tribuno ed eroe Irlandese Daniel O’Connell. Giunto in porto col piroscavo *Lombardo*, con l’intento di proseguire il suo viaggio verso Roma, trovò la morte il 15 maggio 1847 mentre alloggiava all’Albergo *Feder* di Via Ponte Reale, Palazzo Ronco (da Lunario Regina 1856 Ed. F.lli Pagano Genova). Oggi di questa via rimane solamente un breve tratto che da Piazza Banchi conduce in Piazza Caricamento, dove in onore di questo illustre personaggio è stata murata una iscrizione che esiste tutt’ora.

Un’altra nota personalità che si è trovata ad “intravedere” il nostro porto è Giuseppe Cesare Abba (o.c.) il quale ci racconta come fu la sua brevissima permanenza a Genova. Probabilmente il porto non lo vide neppure, annusò solo l’aria dell’angiporto. Il 5 Maggio 1860 al suo arrivo era sera e l’ora tarda. *Non ci riusciva di trovar posto negli alberghi, zeppi di gioventù venuta da fuori* quando, fortunatamente *lungo i portici bui di Sottoripa* un giovane ci si fece vicino e senza tanti discorsi ci condusse all’Albergo della Felicità (detto *O Rascianin*) situato in Vico San Raffaele 2 con affaccio su Piazza Caricamento. Bastò uno sguardo al garibaldino per rendersi conto che nella grande sala stipata di persone, si mangiava, si beveva si chiacchierava in tutti i vernacoli d’Italia, più che un albergo sembrava una caserma. *Bevuto l’ultimo sorso* la notte stessa vi fu la partenza. Al nostro capitò di imbarcarsi a

Quarto, sul piroscavo Lombardo, con l’unico rammarico che il Generale Garibaldi fosse sul Piemonte. Ma ora veniamo a personaggi decisamente meno conosciuti. Interessante mi sembra la descrizione della partenza verso il Mar Rosso del Prof. Arturo Issel. *Il 14 Febbraio [1872] ci imbarcammo, nel porto di Genova, sul piroscavo Africa della Società Rubattino, che stava apparecchiandosi a salpare. Regnano a bordo la confusione, il viavai, il frastuono che vogliono precedere la partenza: qua facchini cacciano nelle stive le ultime palate di carbone, la marinai alzano l’ancora, od assicurano in coperta botti e balle. I viaggiatori abbracciano una volta ancora i loro cari, nel momento della separazione, ed il vapore impaziente che mugge e fremme nelle caldaie copre le parole d’addio. Ma la voce del Capitano si è fatta sentire e ed ogni rumore è cessato come d’incanto. Ecco levate le scalette e scostati dal legno i burchielli de’ barcaioi. Sotto l’impulso dell’elice che ruota, già la gran mole si muove lenta lenta, poi più rapida; quindi corre spigliata tra la fitta delle navi, lasciando dietro di sé una lunga coda di fumo fuliginoso. Ben presto oltrepassiamo il molo e, salutata l’antica lanterna che torreggia superba sul suo piedistallo di macigno, entriamo nell’aperto mare, d’onde ci si affaccia lo splendido panorama della ligure metropoli accesa dai riflessi vermigli del tramonto.*

Lasciamo il romantico scritto dell’illustre Professore e leggiamo quello di un ignoto emigrante.



Migranti

Nel febbraio del 1890 la sera del 22 salii a bordo del *Caf-faro* volendomi rendere conto di quello che rappresenta un piroscavo che salpa per l’America, una certa titubanza ed una tal quale commiserazione, per il bestiame umano ivi imbarcato, mi invasero. [l’Autore viaggia in classe distinta quindi era già un privilegiato]. Il giorno successivo in un salottino alquanto elegante assieme a nove sconosciuti ed al Capitano ci sedemmo alla tavola da pranzo, pensai che questi miei commensali sarebbero stati la mia compagnia per almeno i trenta giorni previsti di navigazione. Ancora ormeggiati in porto *non sentivo il brontolio della macchina, né l’anfare del piroscavo, né lo stridere delle grue, che seguitavano a riempire le viscere della nave con i bagagli, né il continuato vocio umano, proveniente dalla gente agglomerata nella terza classe. Mi pareva che fuori tutto fosse disordine, confusione, finimondo, mi sembrava che lasciando quel salotto, mi do-*



Migranti di ritorno

vesse assalire il mal di mare, dovessi cadere preda di un capogiro e mi dovessero inghiottire le onde. [Tutto questo quando il piroscampo era ancora saldamente ormeggiato in porto]. Ma il nostro emigrante si adatta velocemente in quanto nei successivi giorni per vincere la noia, si spinge a guardare quello che facevano i migranti più sfortunati di lui, sparsi sulla coperta chiacchieravano, fumavano, giocavano tra di loro svogliatamente e quasi con fare impacciato, come presi da soggezione, come stranieri a loro stessi e al luogo dove si trovavano. Tanta melanconia era rallegrata dal rumore dell'elica, volgare e funebre a solo di basso profondo. Il solcometro indicava nove nodi all'ora, il Caffaro non aveva fretta. I migranti di terza classe erano circa quattrocento, non molti, ciò nonostante giacevano insaccati sotto coperta, come il carbone nella stiva, li avevano ammontonati a prua, peggio che i bagagli. Quegli individui sfruttavano meno spazio che i buoi, gelosamente custoditi a proravia. Lasciamo ora il nostro migrante con le sue parole augurandogli buona fortuna. Il Caffaro filava superbamente indifferente. La macchina solida, fattura tedesca, gli dava la gravità di un granatiere della Pomerania eseguente il passo d'ordinanza. Il mare, rumoreggiante, era chiazato di spuma, e le onde inseguendosi a bocca spalancata andavano a coagularsi nella scia che il piroscampo lasciava dietro a sé quale marchio del suo passaggio, e di sotto alla poppa, elevavasi un mormorio confuso simile allo sbattere dell'acqua dentro una grotta.

Ma esistevano anche i migranti di "ritorno" come ci ricorda il Secolo XIX del 11 aprile del 1889. Povera gente

che si era imbarcata con la speranza di un lavoro ed una vita migliore invece dopo essere stata sfruttata (e non pagata) era stata costretta a ritornare a casa ancora più povera di prima. Vediamo cosa scrive il giornale. Giunti in Costarica vennero assoldati da un impresario che li tenne accampati in mezzo alla boscaglia con un caldo opprimente. Per le piogge dirotte ed i cattivi alimenti dopo 19 giorni su 219 individui 148 erano malati. Finalmente partirono per il posto di lavoro ma senza viveri né armi di difesa, si mangiavano i frutti selvatici che si incontrava lungo la via. Giunti finalmente a destinazione lavoravamo tutto il giorno in località pericolosissime, sospesi con delle corde fissateci alla cintura. E pazienza se al lavoro avesse corrisposto la ricompensa! Ma che!... Un vitto da bestie sempre fagioli mal cotti, sempre pane muffito sempre una minestra da produrre ripugnanza. Continua: i ricoveri dove si passava la notte, dalle nostre parti, non li davamo nemmeno alle bestie. Gli infermi dormivano su delle nude assi di legno, qualche falegname o qualche fabbro suppliva ai medici che non c'erano. L'impresario all'inizio ci trattene il 25 per cento, poi quando seppe che volevamo tornare a casa arrivò al 60 per cento. Quando vengono "intervistati" i poveretti erano accampati nel portico di Palazzo Ducale.

Ben diverso, rispetto a quello degli ignoti emigranti, il viaggio che intraprese il 3 giugno 1893 il *Corsaro*, un cutter di 50 tonnellate, del Cap. E.A. d'Albertis con otto uomini di equipaggio. Dopo i lavori di adeguamento dello scafo per il lungo viaggio ed aver riempito la cambusa di adeguate provviste salpa da Genova destinazione San

Salvador la prima terra scoperta da C. Colombo. Viaggio per diletto certamente, ma con una così piccola imbarcazione affrontare il grande Oceano Atlantico era da uomini coraggiosi, d'altronde d'Albertis c'era abituato. Un avvenimento che dovette provocare non poco trambusto fu quello dell'arrivo in occasione delle celebrazioni colombiane del 1892 del Sovrano Umberto I e della con-



Il Corsaro del Capitano D'Albertis

sorte Regina Margherita. Per i festeggiamenti giunsero anche numerose squadre navali straniere che si fermarono nel porto. Solamente le navi militari italiane erano undici con 2744 uomini di equipaggio e 168 cannoni. Centinaia e centinaia di piccole imbarcazioni andarono incontro ai Sovrani in un tripudio di bandiere e di cannonate a salve delle artiglierie dei forti cittadini e delle navi alla fonda. In quei giorni deve essere stato un vero *porto de ma*. Ci rimangono alcuni dipinti di valenti artisti (di G. Sacheri, A. Costa etc.) che illustrano la grandiosa manifestazione.

Sempre verso la fine del XIX secolo curioso è il racconto di un giovanissimo, aveva appena terminato il Ginnasio quando scappò da casa in cerca di avventure sui mari.

Dopo aver bussato a tutte le porte, essermi offerto per i più svariati lavori, lasciato l'Hotel per rifugiarmi all'*Osteria della Sucida*, sprofondata nel sottosuolo dei portici di Piazza Caricamento, dove la pulizia lasciava alquanto a desiderare però mi trovavo più vicino alla gente di quel mondo che sognavo e sospiravo. Così inizia il racconto di Ugo Mattei (o.c.). *Perduto laggiù tra facchini e marinai, per metà affogato nel fumo acre e denso di pesce fritto che saliva da un'ampia nera padella che la padrona maneggiava con le maniche rimboccate sino al gomito, me ne stavo rannicchiato su di una pancaccia di legno, badando a non disturbare i miei commensali che mangiavano e bevevano rumorosamente, intercalando imprecazioni ad ogni frase, servendosi, per punti di interiezione, di poderosi pugni che cadevano come mazzate sulle tavole facendovi sobbalzare stoviglie e bicchieri in un chiasso indiarvolato.* Il nostro povero aspirante uomo di mare aggiunge: *E quando la serva unta e bisunta, si avvicinava al mio posto io alzavo la voce per comandare la mia porzione di stoccafisso e bacilli ma nel frastuono rimaneva più volte inascoltato, consolandosi che per la porta aperta scorgeva il profilarsi intricato sviluppato di*

sartie, di cavi, di alberi, in un bel disordine di foresta vergine sempre letta e mai vista. Certo che un gran marinaio non mostra di esserlo, ma col tempo lo diventerà. Il luogo dove c'era sempre una gran ressa di marinai, di commercianti che vi si raccolgono per trattare affari e di trafficanti di ogni genere era Banchi. Affacciati sulla piazza c'erano anche gli uffici della *Veloce* e la *Navigazione Generale*. Sulle panche delle sale d'aspetto di queste due importanti Compagnie di navigazione tutte le mattine si stipavano uomini di ogni età e provenienza in attesa di un lavoro, che spesso non c'era. In questo caso bisognava "stringere la cinghia" e ritornare più e più volte sempre con la consueta speranza. Ultima "spiaggia" per chi, senza quattrini e magari poca o nulla esperienza di navigazione, voleva avere una qualche speranza di trovare un imbarco era quello di affidarsi ai sensali che stazionavano sulla Piazza. Il grosso problema era che costoro, seppur dietro compenso, potevano permettersi il lusso di scegliere chi gli garbava di "aiutare". Posso aggiungere, per soddisfare la curiosità, che il nostro aspirante marinaio con un sotterfugio finalmente riesce ad imbarcarsi e navigherà con umili mansioni alcuni anni in molti mari, poi farà il militare in marina (ovvio) e per ultimo riprenderà gli studi diventando avvocato.

Un triste arrivo avviene nei primi giorni di gennaio del 1909. Sbarcano dal *Campania* quasi duemila scampati dal devastante terremoto di Messina. Gente che ha perso tutto, molti malati, alcuni impazziti dalla paura, altri increduli dell'immane disgrazia, tanti feriti. Dolore, disperazione e povertà indicibile che si poteva toccare con mano. Che triste giorno deve essere stato.

Termino con una cosa di poca importanza ma almeno divertente dopo tante cose serie. Il ricordo di quei pescatori di canna che frequentavano il porto ed avevano il "coraggio" di catturare dei *musai* enormi, pasciuti e belli grassi, ma che quando si aprivano per pulirli si doveva scappare dal tanfo che emanavano. La fame era tanta e non si poteva andare troppo per il sottile, o forse era solamente un hobby un passatempo.

Bibliografia

- AAVV – *Enciclopedia Popolare. Ovvero Dizionario Generale di Sc., Lett., Arti, Storia, Geogr. etc.* Ed. Pomba, Torino 1846
 Abba G.C. – *Da Quarto al Volturmo. Noterelle di uno dei Mille.* Zanichelli Editore, Bologna, 1952
 Braudel F. – *Il Mediterraneo.* Ed. Bompiani, Milano 1987
 D'Albertis E.A. – *Crociera del Corsaro all'Isola di San Salvador.* Ed. G.B. Paravia, Torino, 1920. III Ed.
 Grosso O. – *All'ombra della lanterna.* ERGA, 1968
 Ignoto – *Vita et miracoli di Santa Limbania Vergine.* Monaca nel Monastero di S. Tomaso di Genova. Stamp. per Lucio Calderino, Genova, 1695
 Ignoto – *La Repubblica Argentina. Annuario dell'emigrante italiano.* Anno II. Libreria Editrice E. Spiotti, Genova, 1906
 Issel A. – *Viaggio nel Mar Rosso e tra i Bogos.* Ed. Treves, Milano, 1876. II Edizione
 Mattei U. – *Dalle Alpi alla Città del Capo. Memorie di un vagabondo.* Ed. Bemporad, Firenze, 1911
 Pacca B. – *Relazione del viaggio di Papa Pio VII a Genova.* Per G. Vincenzi e Compagno, Modena, 1834
 Tacchella L. – *Il pontificato di Urbano VI a Genova.* Tip. Tilgher, Genova, 1976

IL RAMO DI PINO

di Pier Luigi Gardella



Consultando i registri dell'Archivio Storico del Comune di Bogliasco mi ha incuriosito un "Registro di tutti gli esercenti di Alberghi, Osterie, Caffè, Sale da Bigliardo ecc." del 1877.

In esso, oltre al cognome e nome dell'esercente, l'indirizzo, la data del permesso, compare anche la colonna

con "Qualità dell'esercizio e insegna". In questa colonna oltre alla scritta "Osteria" o "Liquorista" compare sempre "Ramo di pino". Il che mi ha fatto ricordare un brano di un celebre romanzo ottocentesco di Giovanni Ruffini "Il dottor Antonio": ...*si inoltrarono per un largo sentiero che conduceva alla spiaggia e, per un cancello*

Numero d' Ordine	COGNOME E NOME DEGLI ESERCENTI	QUALITÀ DELL'ESERCIZIO ED INSEGNA	CASA in cui è aperta	COSTRADA o Numero della Porta	DATA della deliberazione della Giunta Intercomunale all'apertura dell'esercizio	DATA del PERMESSO
1	Sessarego Giovanni	Osteria Insegna di pino Liquorista	Propria Casa	Quaranta 11	6 Aprile 1877	22 Febbraio 1877
2	Crosetto Maria	Osteria Insegna di pino Liquorista	Propria Casa	Stompa 11	1168	22 Febbraio 1877
3	Frugone Giacomo	Osteria Insegna di pino Liquorista	Propria Casa	Quaranta 11	1168	22 Febbraio 1877

sulla sinistra da cui pendeva un ramo di pino, entrarono in un giardino dove trovavasi la casa color mattone, l'osteria.

E anche il Manzoni nei Promessi sposi racconta di Renzo che in viaggio per Bergamo vede pendere una frasca da una casuccia solitaria, fuori d'un paesello. Da qualche tempo, sentiva anche crescere il bisogno di ristorar le sue forze; pensò che lì sarebbe il luogo di fare i due servizi in una volta; entrò.

Mi è nata così la curiosità di indagare su questa usanza, viva ancora nel secolo scorso, di indicare con un ramo di pino la presenza di un'osteria.

Ed ho scoperto che già nel Medioevo le taverne e le osterie possedevano un'insegna segnaletica sopra la porta. Questa insegna, considerato che esse dovevano servire a garantire un alloggio a viandanti, pellegrini, stranieri di passaggio doveva essere un segno ben visibile di pace e il ramo verde di pino era tale.

D'altre parte il termine "osteria" viene dall'antico francese *oste*, *ostesse* che a sua volta deriva dal latino *hospite*. L'etimologia della denominazione richiama la funzione del luogo che è appunto quella dell'ospitalità.

Non è poi raro ritrovare nella redazione delle concessioni rilasciate dall'autorità comunale la menzione "oste sotto l'insegna del ramo di pino".

A Pigna, nell'imperiese sino alla metà del Novecento esisteva un'osteria con il nome "Frasca di Pino". A Genova, presso San Matteo esiste il vico delle Fiascaie il cui nome secondo la Guida di Genova del Castagna (1929) non deriva il nome da fiaschi bensì dalle frasche, in lingua genovese *fraschee*, le tradizionali insegne delle rivendite di vino. Un antico proverbio ligure recitava tuttavia "O vìn bón o n' à bezéugno de ràmma" riferendosi al fatto che la presenza del ramo di pino come insegna dell'osteria non sempre era garanzia di trovarvi del vino buono. Mentre in Toscana si dice *Chi non vuol l'osteria levi la frasca* a significare che sia meglio astenersi dai segni che troppo promettono e pertanto impegnano.

Secondo gli studiosi questa usanza era già diffusa in epoca romana e deriverebbe dalle immagini del Dio Bacco, che di solito era presentato adorno di foglie e pampini.



foto 2

Nella campagna romana, ancora in tempi recenti, erano diffuse le "fraschette" che nascevano anche per l'iniziativa di un piccolo produttore che offriva per un limitato periodo di tempo il suo vino, segnalandolo con una frasca appesa all'esterno del locale, agli eventuali avventori. E proprio le "fraschette" avrebbero un'origine molto antica, che risalirebbe all'antica Roma, quando i contadini delle campagne romane in viaggio verso la capitale per vendere i propri prodotti necessitavano di punti occasionali di ristoro durante il tragitto. E l'antico borgo di Frascati (l'odierna Frascati) secondo alcuni parrebbe derivare proprio da queste, anche se altri sostengono che sia stato così chiamato poiché in epoca medioevale i boscaioli dell'allora *Tusculum* erano soliti costruire e vivere in capanne di frasche, probabilmente per costruire ripari di fortuna dopo la distruzione di Tuscolo nel 1191. Questa antica città sovrastava l'abitato dell'odierna Frascati ma nel 1167 essa diede ospitalità alle truppe di Federico I Barbarossa che avevano sconfitto le milizie romane a Prataporci; Roma non perdonò questo tradimento e nel 1191 assalì la rocca e la rase al suolo incamerandone il territorio.

L'uso della frasca non è pertanto solo ligure: dallo stesso deriva ad esempio anche la parola friulana "frascjis" che ancora oggi indica in alcune zone del Friuli le piccole aziende a gestione familiare dove è possibile bere e consumare salumi e formaggi, in modo simile alle *fraschette* laziali. A Vienna gli *Heuriger* sulla porta d'ingresso recano un'asta sormontata da un ramo di pino che annuncia il diritto di servirvi il vino appena pronto o in fase di maturazione. Il termine *Heuriger* che designa il vino nuovo si è esteso alle osterie che lo servono sino a San Martino l'11 novembre.

foto 1 - Archivio storico comune Bogliasco, fasc. 156 / 11 registro degli esercenti soggetti alla sorveglianza di Pubblica Sicurezza

foto 2 - Giocatori di morra, Gaetano Dura, 1839

foto 3 - L'antica osteria del Ponte di Sant'Agata a Genova



foto 3

A CROXE DE SAN ZÒRZO

di Isabella Descalzo

O zoenòtto chi a-a drîta o l'è 'na scovèrta do Giulio Riso, o se ciamma Daniele Venzano e o n'â utorizòu a publicâ a sêu fotografia con questa mâveggia de tatoaggio!
E âtre didascalie en comme senpre in fondo, pe lasciave o piaxeî de provâ a indovinâ dove s'atreuvan.



foto 1 (Pier Luigi Gardella)



foto 3



foto 2 (Pier Luigi Gardella)



foto 4 (Mario Gerbi e Elvezio Torre)



foto 5 (segnalata da Renata Marchelli)



foto 6 (Elvezio Torre)



foto 7 (Elvezio Torre)



foto 8 (Elvezio Torre)



foto 9

Didascalie

- foto 1: Torriglia (GE), chiesa di Sant'Onorato
- foto 2: Vico Sant'Antonio 3
- foto 4: Carloforte, via XX Settembre, chiesa della Madonna dello Schiavo
- foto 5: via Rodi 10, atrio
- foto 6: Palazzo San Giorgio, via Frate Oliverio
- foto 7: Vico della Posta Vecchia 12
- foto 8: Via di Pré 68
- foto 9: Chiostro dei Canonici di San Lorenzo, via Tommaso Reggio 20r



a cura di Isabella Descalzo

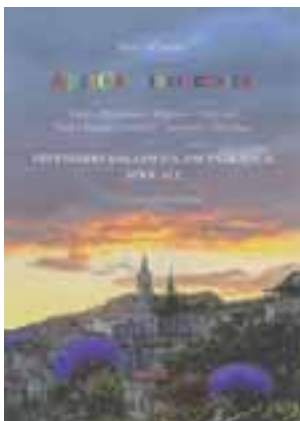
Monica Bruzzone, 1952-2022, 70! Genova protagonista, una speciale storia panathletica, Genova 2023, pagg. 160

O Panathlon Club Genova o l'è stæto fondòu o 21 de mazzo do 1952 e o fa parte do Panathlon International, ch'o riunisce i Panathlon Club de tutto o mondo, con trezzemilla sòcci inte vinticinque pàixi, e o l'è riconosciùo da-o Comitato Òlímpico Internàzionale. A l'è 'n asociaçion de volontariato ch'a vèu difonde e difende i valori sportivi, ch'én tanto inportanti pe l'educaçion di ciù zoèni e che dêvan èse aplicæ anche inta vitta normale. Questo libro o passa in rasegna i primmi setant'anni do club zeneize e i personaggi ch'àn fæto a sêu stòia, intresâ con quella da nôstra çità.



Marco Cassini, Apricaleidoscopica, Erredi Grafiche Editoriali, Genova 2023, pagg. 218

Za da-o titolo se capisce che questo o l'è in libro ben ben òriginale, i sototitoli eléncan i argomenti trataè: stòia, personaggi, raconti, lezendie, fæti e pòsti misterioxi, anédoti, "zibaldin"; a-a meitæ de tutto questo, comme s'o fise in tramezin, gh'è o diçionâio da léngua ancestrale de Apricale, beliscimo pàize inte l'entrotæra de l'estremo ponente da Liguria. L'è difiçile descrîve in libro coscì, che o mæximo outò (in personaggio lê ascì, da-e mille conoscense) o definisce "incazinòu" e da tegnì in sciò comodin, pe lêzine quarche pagina quande no gh'è pròpio vèrso d'adormîse... Ma che a-o contrâio o tégne adesci, tanto o l'è pin de coixità.



Roberto Benso, Ei fòe dei ferguò, Editrice Zona, Genova 2023, pagg. 80

Giuseppe Cava, Fòe moderne, Editrice Zona, Genova 2023, pagg. 72

Stefano De Franchi, Ro mëgo per força, Editrice Zona, Genova 2023, pagg. 136

Questi trei libbri inàogoran a nèuva colann-a "Zimme de braxa", da 'n idea do Conseggio pe-o patrimonio linguistico ligure, 'n asociaçion ch'a se proponn-e de promêuve e fâ conosce e variètæ romanze stòriche da Liguria.

O primmo outò, vivente, o l'è nativo de Carêuxo e o scrive poe-xie inte quella sò parlata ligure.

O segundo o l'èa de Sann-a e o l'è visciùo a cavallo tra Euttoçento e Neuveçento. O l'è o famòzo Bepin da Cà, fòscia o ciù grande poeta savoneize moderno.

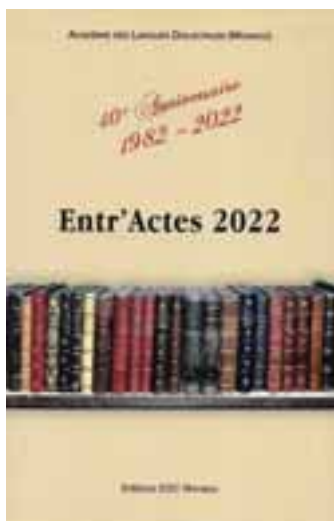
Co-o tèrso, de famiglia patriçia, anemmo ancon ciù inderè, do Seteçento, e questa a l'è unn-a de tante comedie ch'o l'à scrîto e tradûto.

Tutti e trei i libbri én coredæ da spiegaçioin pe fâne mëgio aprê-xâ o contegnùo.



Académie des Langues Dialectales (Monaco), *40e Anniversaire 1982-2022 – Entr'Actes 2022*, Editions EGC Monaco (Principauté), 2023, pagg. 342

Into numero pasòu do boletin emmo parlòu de questo libro ma pe 'n erò no emmo publicòu a covertinn-a e no emmo dïto che gh'è anche in contributo do nòstro sòccio Marco Bonetti: ghe domandemmo scûza e o-o dimmo òua.



Gabriella Airdi, *La giovinezza di Mazzini*, De Ferrari, Genova 2022, pagg. 122

Ciù ò meno tutti in Italia san che l'è existìo un ch'o se ciamava Giuseppe Mazzini, ma pochiscimi àn lezùo i sêu scrìti e i ciù tanti no san ch'o l'è stæto in faro pe tutto o mondo. Inta premissa l'Airdi, stòrica zenéize e amiga da Compagna, a ricòrda che o testamento politico do nòstro, *I doveri dell'uomo*, "o l'è diventòu a Bibbia de chi deve difende a libertæ e a democraçia e ciù ancon de chi aspira a òtegnile". Tanto pe fâ quarche nomme: o ministro inglèize Lloyd George, Tolstoi, o teòrico de cooperative Vahan Totomianz, o fondatò da primma Republica Cinéize Sun Yat Sen, Golda Meir e Ben Gurion, l'artista e ativista giaponeize Murayama Tomoyoshi, Gandhi, o prescidente american Wilson... Questo libro o descrive l'ambiente into que Mazzini o l'è cresciùo e o s'è formòu.



Luigi Simonetti, *Liguri prima che romani, genovesi prima che italiani*, Etabeta, Lesmo (MB) 2023, pagg. 112

O nòstro sòccio Simonetti, ch'o sta a Rapallo, o l'è prescidente de l'asociaçion Ligure-Zeneize, ch'a l'è stæta fondâ pe rinforsâ i valori de solidarietæ e appartenensa a-a coltûa ligure, anche co-o coinvòlge e schêue de tutto o teritòio, e l'anno pasòu à l'è fæto formale richièsta a-a Region de institòu a fèsta da bandea ligure. Questo libro o parte da-a preistòia pe arivâ finn-a a-i nòstri giorni, in mainèa in pò cronològica e in pò tematica e con de interessanti òservaçioin. E ùrtime pàgine én dedicæ a-a lén-goa ligure e a-e diferenti graffe ciù adevuviæ e con ascì 'na propòsta de alfabeto fonetico senplificòu.



Enzo Marciante e Giustina Olgiati, *Madonna Ginevra*, Coedit, Genova 2023, pagg. 54

A Giustinn-a Olgiati a conta de longo d'èse diventâ archivista de stato pe èse stæta folgorâ, da figêua, da-a stòia de Zena a fumetti do Enzo Marciante. Solo quarche anno fa lô doì àn avùo l'òcaxon de incontrâse e conòscise, e da li a-avéi l'idea de collaborâ pe fâ questo libro no gh'è voscìu goæi. A Ginevra do titolo a l'è a protagonista de 'na novèlla do Decameron ambientâ into mondo di mercanti zenéixi e l'argomento o se presta ben pe fâ conosce de maniman, con di insèrti temàtichi, com'a l'èa a vitta de òmmi e dònne zenéixi a Zena e fèua de Zena, tutto storicamente ricostròio graçie a-i documenti conservæ inte l'Archivio de Stato.



Cristina Pastor (a cura di), *Oratorio dei Santi Nazario e Celso di Multedo*, Sagep Editori, Genova 2021, pagg. 176

L'ötöio do Mortiòu o no l'é conosciù da-i zeneixi com'ò meritíeva, in pö perché o l'é in pitin fêua man e in pö perché o l'êa pöco ò ninte vixitabile pe-o stæto into quæ o l'êa ridûto da-a veciàia, ma òua, dòppo tanti inportanti travaggi de reståoro, o l'â ritrovòu tutta a sêu belessa ch'a se pêu torna amiâ. Questo libbro se pêu dî ch'ò complête l'òpera con fâne partécipi niâtri ascì do studio che l'é stæto fæto in sce l'ötöio primma de mé-tighe man, e pöi di interventi in sciâ strutûa, in scê pitûe e in scî aredí, tutto descrito con doviçia de particolari anche tennichi e tantissime fotografie.



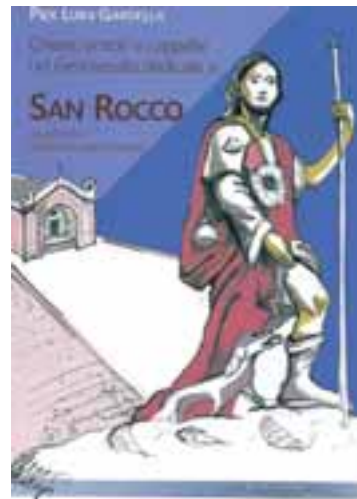
Rinaldo Luccardini, *Sacrestie di Genova*, Genova 2023, pagg. 158

L'architetto Luccardini, che conoscemmo pe-i sêu bèlli libbri in sce l'espansion de Zena inte l'Euttoçento, stavòtta o s'é vosciùo dedicâ a-e sacrestie, mâveggiòu che séggian cosci pöco consideræ sciben che anche lô contègnan tante òpere d'arte e de 'n artigianato artistico pregevole e particolare. E questo libbro ascì o l'é artigianale e particolare, fæto da lê con papê speciale, rilegòu a man, co-a covertinn-a neigra e o titolo d'òu zechin, e o gh'â vosciùo dâ finn-a l'ödô di libbri vègi perché o s'asomegesse a quelli do Seteçento, l'época de sagrestie ch'ò describe. Ên pöchi ezenplari numeræ, e a Compagna a gh'â o numero un.



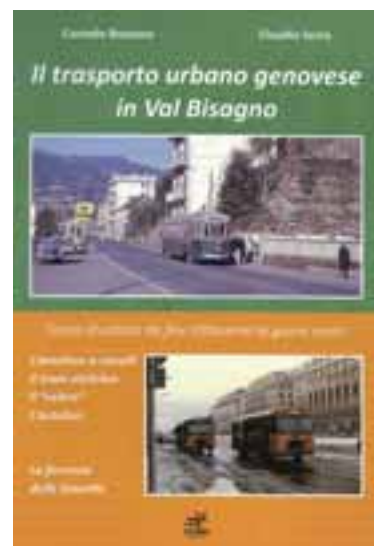
Pier Luigi Gardella, *Chiese, oratori e cappelle nel Genovesato dedicate a San Rocco co-patrono dell'Arcidiocesi di Genova*, Il Cittadino 2022, pagg. 192

L'idea de questo libbro a vègne da lontan, da quande l'outò o l'êa figeu e in giorno sò poæ o gh'â contòu a stöia de San Rocco: o n'é arestòu tanto corpio che pe tutta a vitta o l'â pöi avùo in rigoardo speciale pe questo santo, finn-a a voéi cercâ e testimoniarse de questa devoçion inte tutto o teritöio da çitæ metropolitann-a. O l'â giòu in màchina e a pê, pe stradde, muatêe e sentê, e o n'â censio çentounze, tutte fotografæ e descríte anche co-e notiçie stòriche e coixitæ ch'ò l'é arièsçio a trovâ. Questa letûa a l'é in sponto pe fâ niâtri ascì quarche viâgetto e anâ a vedde de personn-a tante bèlle cöse e tanti bèlli pòsti.



Corrado Bozzano e Claudio Serra, *Il trasporto urbano genovese in Val Bisagno*, Il Geko Edizioni, Genova 2022, pagg. 160

De questi doî outòi émmo za prezentòu tanti libbri in sciò trasporto público a Zena e inte vicinanse: *Genova in salita* in sce funicolari e ascensori, *Dalle ruote alle ali* in sce Sestri Ponente, *Quando viaggiamo col Tramway - Il Tram a Genova tra passato e futuro*, *Una guidovia per il Santuario* (quello da Goàrdia), *Storia illustrata della Ferrovia Genova-Casella...* Insomma, pensâvimo che se fise dîto tutto, e invece ecco questo libbro ch'ò parte da-a fin de l'Euttoçento con l'*omnibus* a cavalli pe arivâ a-o progètto do *skymetro*, e se parla anche do treno ch'ò l'arivâva finn-a a-e Gavette. E a no l'é ancon finia, perché ghe za in nêuvo libbro in preparaçion!



Fulvio Majocco, *Il porto di San Pier d'Arena*, SES, Genova 2022, pagg. 40

Mirco Oriati, Rossana Rizzuto e Massimo Didoni, *Una gita sulle alture di San Pier d'Arena*, Genova 2022, pagg. 40

AA.VV., *San Pier d'Arena ti voglio bene*, SES, Genova 2022, pagg. 44

Ezio Baglini, *Le antiche strade di San Pier d'Arena*, SES, Genova 2023, pagg. 40

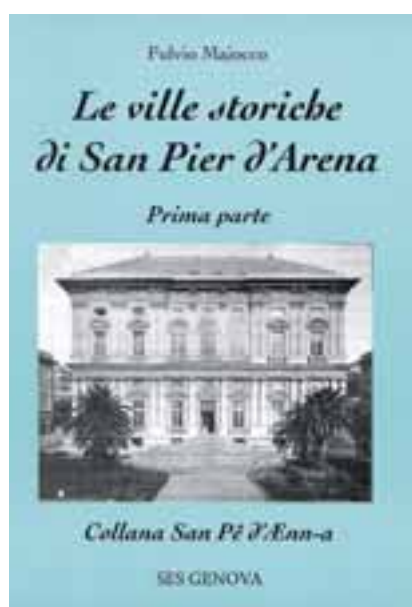
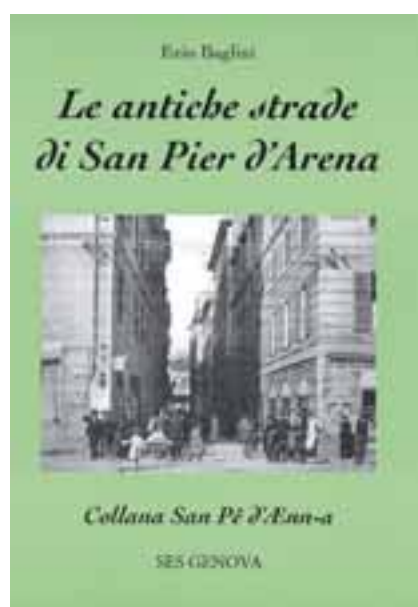
Fulvio Majocco, *Le ville storiche di San Pier d'Arena - Prima parte*, SES, Genova 2023, pagg. 40

Fulvio Majocco, *Le ville storiche di San Pier d'Arena - Seconda parte*, SES, Genova 2023, pagg. 40

Ecco àtri sei libretti da Colann-a San Pè d'Ænn-a, che coscì én arivà a vintun, senpre curà da-i nòstri sòcci Mirco Oriati e sò mogè Rossana Rizzuto. Da-i titoli se capisce za ben de còse se parla: o tèrso *San Pier d'Arena ti voglio bene* o gh'è o sototitolo *I nostri ricordi* perché o contegne sezze racontì de òtòì divèrsci, che van inderè into tempo co-a memòia do cheu; l'ùrtimo racconto, o ciù longo, o passa in rasegna tutti i cine che gh'èa 'na vòtta into quartè. Comme senpre i libretti én rèizi ancon ciù preçioxi da tante bèlle fotografie e l'iniciativa a l'é de longo so-stegnùda da-e ativitàe comerciali da zòna.



Lo stemma di San Pier d'Arena



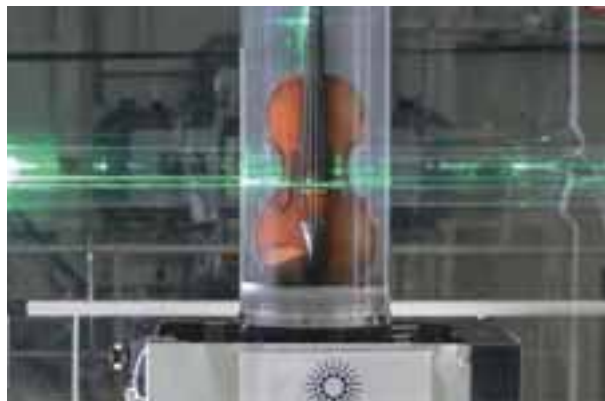
IL CANNONE A GRENOBLE

di Isabella Descalzo

Il violino di Niccolò Paganini (1782-1840), fu relizzato a Cremona nel 1743 dal liutaio Bartolomeo Giuseppe Guarneri (1698-1744) detto 'del Gesù'. Paganini probabilmente lo ricevette in dono nel 1802 a Livorno e lo predilesse tra tutti gli strumenti che possedeva, chiamandolo affettuosamente «il mio cannone violino» per la pienezza del suono. Il Cannone è uno strumento unico, perché le sue parti principali sono giunte intatte fino a noi e il suo valore è accresciuto dal prestigio del celebre proprietario. La vernice è ancora quella originale e, nella parte terminale della tavola armonica, reca il segno dell'uso da parte di Paganini che, come tutti i suoi contemporanei, suonava senza usare la mentoniera, poggiando il mento direttamente sullo strumento. Il Cannone divenne un eccezionale partner per i virtuosismi di Paganini che, grazie anche alla straordinaria estensione delle dita della mano sinistra, sviluppò nuove tecniche violinistiche sfruttando al massimo le potenzialità dello strumento. Niccolò Paganini, secondo una precisa disposizione testamentaria, lasciò il Cannone alla sua città natale, Genova, «onde sia perpetuamente conservato». Il violino, insieme con altri cimeli paganiniani, dal 1851 si trova a Palazzo Tursi, sede del Comune di Genova, e sul suo stato di conservazione vigila una commissione di esperti. Famosi violinisti si sono esibiti con il Cannone in concerti in Italia e all'estero, tuttavia rimane un privilegio riservato al vincitore del Concorso Internazionale di violino 'Premio Paganini', suonare il prezioso strumento. *

Lo scorso mese di aprile il violino di Paganini è stato portato all'European Synchrotron Radiation Facility (ESRF) di Grenoble, diretto dal fisico italiano Francesco Sette, dove con il sincrotrone più luminoso del mondo sono stati analizzati e monitorati lo stato strutturale del legno e delle sue parti incollanti e il comportamento del preziosissimo strumento in diverse situazioni.

L'operazione è stata organizzata dal Comune di Genova e dal Premio Paganini e, per la sua complessità, ha richiesto il coinvolgimento e la collaborazione di moltissime persone, oltre all'équipe dell'ESRF, per il Comune gli uffici responsabili delle procedure e i liutai Bruce Carlson e Alberto Giordano che hanno seguito l'operazione sin dalle fasi preparatorie; l'ambasciatrice d'Italia in Francia Emanuela D'Alessandro e la console generale a Lione Chiara Petracca; AXA XL per la copertura assicurativa.



Il 'cannone' sotto esame all' ESRF

Anche la Compagna ha avuto un ruolo grazie al consulente Giambattista Oneto, titolare della ditta Scitutto Srl, che ha offerto a nome dell'associazione il non semplice trasporto del violino, curandone anche l'organizzazione che prevedeva la scorta armata sia in Italia che in Francia.

Nel 2004 la Compagna aveva collaborato alla realizzazione di una particolare custodia climatizzata per trasportare il violino in sicurezza, custodia che è stata utilizzata da allora, con ottimi risultati di conservazione, in tutte le trasferte del Cannone e anche in questo recente trasporto a Grenoble.

Dal sito internet <https://www.premiopaganini.it>



La preziosa valigia





Questa è la tredicesima foto misteriosa da indovinare

GH'EA 'NA VÒTTA ZENA...

dì quando, dove e perché

di Francesco Pittaluga

La “foto misteriosa” pubblicata sullo scorso Bollettino di aprile riproduceva uno scorcio di fine Ottocento-primissimi del Novecento dell’attuale Via Montaldo, quando la strada oggi trafficatissima era una amena mulattiera solo parzialmente lastricata ma costituiva, già allora, una importante via d’accesso verso il contado e il Cimitero di Staglieno da una parte ed il centro cittadino dall’altra attraverso Piazza Manin, la Circonvallazione a Monte e la Via Assarotti che si stavano aprendo gradatamente. Fra le prime risposte esatte pervenute, Nicolò Delfino si aggiudica il primato, seguito a ruota da Vittorio Russo Delmonte che correda il suo intervento con un interessante riferimento a Sissi, l’imperatrice Elisabetta di Baviera che transitò proprio qui durante il suo soggiorno genovese del 1893. Subito dopo Almiro Ramberti che, con la consorte Orietta Bianchi è in grado di datare la foto al 4 febbraio 1901 e manda alcune analoghe foto d’epoca ed una attuale dove, in Salita Superiore Montaldo, si può vedere ancora oggi quello che resta della piccola loggia con colonne annesse, qui al centro dell’immagine. È poi la volta di Daniele Passalacqua che conferma le felici intuizioni degli altri e indica in August Alfred Noack l’autore della foto.

Poi Silvana Giribaldi che, senza addurre ulteriori indicazioni, inquadra il civico 48 della moderna Via Montaldo come punto da cui l’immagine può essere stata scattata. Brava! Ugualmente esatte le risposte in ordine cronologico di Alfredo Infusini, Roberto Mongiovì ed Emilio Cavicchioli che aggiungono particolari e descrivono la zona ricordando le osterie presenti e rimarcando tutti i particolari che avevamo richiesto. Non era difficilissimo ma ci vuole sempre un occhio attento per risolvere il nostro quiz! Questa volta andiamo un pò più nel difficile e, come “compito delle vacanze”... non poteva che essere così! Come sempre chiediamo dove siamo, più o meno quando, cosa sono gli esercizi commerciali che si intravedono nella fotografia e tutti i particolari che potete rilevare per dare maggiore completezza alle vostre ricerche. Unico suggerimento prezioso: il muraglione presente sulla sinistra può essere elemento importante per l’individuazione del sito. Come sempre le prime risposte esatte saranno pubblicate sul prossimo Bollettino; ricordiamo di inviarle specificando chiaramente nome e cognome a posta@acompana.org o per lettera alla nostra Sede in Piazza della Posta Vecchia 3/5 16123 Genova. Buona indagine fotografica e...Scignoria!



a cura di Maurizio Daccà

Rinnovati gli Organi Sociali per il doppio biennio di San Giorgio tutte le cariche sono riportate a pagina..... Iniziamo il resoconto dalle conferenze dei Martedì. Martedì 5 marzo 2024 con Costanza Orsi che è intervenuta sul tema 'La Famiglia Spinola nei suoi protagonisti (e non si parlerà di Ambrogio!'



Costanza Orsi

Il 12 marzo Paolo Zerbini è intervenuto sul tema 'Giornali, giornalisti e TV'.



Paolo Zerbini

Martedì 19 marzo Cristina Armato e Adriano Blengini sono intervenuti sul tema 'Passato intreccio con il futuro: l'olivicoltura dal 1870 ad oggi in una famiglia ligure'.



Cristina Armato, Adriano Blengini

Martedì 26 marzo Simon Luca Trigona è intervenuto sul tema 'La Loggia di Banchi: una nuova area archeologica nel centro di Genova. Gli scavi'.



Simon Luca Trigona

Il 6 febbraio Giustina Olgiati è intervenuta sul tema: il fascismo con gli occhi dei bambini.



Antonio Figari

Il 9 aprile 2024 Vito Basso è intervenuto sul tema 'Gattorna: una fondazione della Liguria medievale sulle vie di poveri, mercanti e pellegrini'.



Vito Basso

Il 16 aprile Marco Bonetti è intervenuto sul tema 'Lingua monegasca e lingua genovese: due tradizioni a confronto'.



Marco Bonetti

Martedì 23 aprile Carlo Taviani è intervenuto sul tema: 'La Casa di San Giorgio: la prima società per azioni?'.



Carlo Taviani

Martedì 30 aprile Maria Flora Giubilei è intervenuta sul tema 'Genova 1896-1931: il pittore Pietro Gaudenzi tra formazione accademica, mostre e la collaborazione con A Compagna'.



Maria Flora Giubilei

Martedì 7 maggio Angelo Terenzoni è intervenuto sul tema 'Filippo V di Spagna a Genova nel novembre 1702'.



Angelo Terenzoni

Martedì 14 maggio Francesco De Nicola è intervenuto sul tema: «Scrittori italiani in Liguria».



Francesco De Nicola

Martedì 21 maggio Jacopo Baccani è intervenuto sul tema 'Genova e l'architettura del Novecento: fare pace col Moderno'.



Jacopo Baccani

Martedì 28 maggio Mons. Gianluigi Ganabano è intervenuto sul tema 'I cerimoniali di ieri e di oggi in Cattedrale'.



Mons. Gianluigi Ganabano

Ecco ora gli appuntamenti dei Venerdì a Paxo: l'8 marzo Marco Cassini, *Apricaleidoscopica: Dizionario della lingua ancestrale di Apricale*, Erredi Grafiche Editoriali.



F. Pittaluga, I. Descalzo, M. Cassini e F. Bampi



F. Pittaluga, E. Montaldo, C. Pastor, I. Descalzo, F. Bampi, G. Di Natale, E. Franceschini

Il 5 aprile, scritto con la collaborazione di Monica Bruzzone e prefazione di Mario Paternostro, Maurizio Daccà presenta, *70! Genova protagonista una speciale storia panathletica*, auto edito



F. Pittaluga, I. Descalzo e M. Daccà

Il 19 aprile Eugenio Montaldo, *La Confraternita di Santa Zita: mille anni di storia a Genova nel Borgo Pila*, Erredi Grafiche Editoriali



F. Pittaluga, I. Descalzo, E. Montaldo e F. Bampi

Il 3 maggio Enzo Marciante e Giustina Olgiati, *Madonna Ginevra: una novella grafica molto genovese tratta dal Decamerone*, Coedit



G. Accomando, E. Marciante, G. Olgiati I. Descalzo, F. Pittaluga

Il 17 maggio Corrado Bozzano e Claudio Serra, *Il trasporto urbano genovese in Val Bisagno - Storia illustrata da fine '800 ai giorni nostri*, il Geko



F. Pittaluga, C. Bozzano, I. Descalzo e F. Bampi

Ecco ora agli ultimi due appuntamenti che chiudono la quinta stagione dei 'Mercoledì Musicali' lasciandoci con appuntamento alla prossima!

Il 6 marzo "Concerto Lirico allievi della classe di Canto di Lilia Gamberini, Soprano e docente al Conservatorio Vivaldi di Alessandria.



Il 27 marzo concerto di chiusura con duo di violini Fabrizio Leopardi, Ilaria Scanu Montelatici.



Ed ora con piacere riportiamo le tantissime attività svolte dal Consultore Giulio Riso che ha insegnato genovese e portato in giro, giovani e adulti, a conoscere Genova e i suoi segreti, coadiuvato da amici de A Compagna.

Il 12 marzo insieme alla quarta del Don Bosco



Il 20 marzo alla Berio a scoprire libri antichi



Il 22 marzo nei posti cantati da Fabrizio De Andrè



Ancora il 3 maggio in giro per il centro storico



Il 9 maggio serata genovese in piazza Lavagna



Raccomandiamo ai nostri collaboratori di inviare alla Redazione del Bollettino testi preferibilmente scritti a computer (carattere Times new Roman corpo 10, salvato in Word.doc) corredati da materiale informativo-illustrativo (foto ecc.) attinente l'argomento trattato. Si ricorda che il materiale inviato **non si restituisce** e che la Redazione - in accordo con l'Autore - si riserva di esaminare ed uniformare ed eventualmente correggere o tagliare (*senza, ovviamente, alterarne il contenuto*) i testi inviati e di deciderne o meno la pubblicazione.

Chi possiede un indirizzo di posta elettronica è pregato di darne comunicazione a: **posta@acom-pagna.org**
Grazie

Cari Soci, ricordiamo che, **al fine di poter ricevere regolarmente il Bollettino, gli avvisi e gli inviti** da parte dell'Associazione, è necessario mantenere aggiornato l'indirizzario, inclusa la casella di posta elettronica (e-mail), telefono e cellulare. Di conseguenza, Vi chiediamo di **segnalarci tempestivamente le vostre variazioni** perché una Vostra mancata comunicazione, oltre che costituire un disservizio, è un inutile aggravio di costi. Ringraziamo vivamente per la collaborazione ed auguriamo buona lettura.



Il 10 maggio A Compagna ha partecipato, con l'uscita del Gonfalone alle celebrazioni al Santuario della Vittoria.



Il 26 maggio come ormai da diversi anni A Compagna omaggia la città di Genova con lo spettacolo A Paxo in Zeneize sempre molto partecipato. Ringraziamo i numerosi artisti che ci hanno regalato momenti di gioia...

PREMI E MENZIONI SPECIALI 2024

PREMIO LUIGI DE MARTINI



Antonio Figari

ÒMMO DE COLTÙA E APASCIÒÙ DE ZENA
O L'À SACIÙO CREÀ NEUVI MÒDDI
PE COMUNICÀNE
STÒIA E TRADIÇIÒIN E MOSTRÀ E BELEZZE
DO PATRIMÒNIO DO CENTRO STÒRICO
SVELANDO I SEGRETTI DI CAROGGI DE ZENA

PREMIO ENRICO CARBONE E MARIA GRAZIA PIGHETTI



Cantiere Permare

AZIENDA DE GRANDE ECCELLENZA
ATENTA A L'AMBIENTE, A-A TECNOLOGIA
E A-A SOSTENIBILITÀ D'INPREZA
A L'É PONTO DE RIFERIMENTO INTERNAZIONALE
PE QUALITÀ E INOVAÇION CON L'ÒFRÌ
SERVIÇI DE GRANDE PROFESIONALITÀ

MENZIONE SPECIALE ANGELO COSTA



Sangallo Distilleria Cinque Terre

E ERBE E I SAVOÏ
DA TERA DE LIGURIA
SON IN GRANDE VANTO TANTO DA ESE
RICONOSCIÙI COMME O MEGIO AMÀO
PRODÙTO DA 'NA AZIENDA LIGURE
DA-A STÒIA ÇENTENÀIA

MENZIONE SPECIALE GIUSEPPE MARZARI



Eugenio Montaldo

ÒMMO AMANTE DE ZENA E DE TRADIÇIÒIN
CO-A SEU COMPAGNIA TEATRALE
"I VILLEZANTI"
O L'À CONTRIBOIO A VALORIZÀ
O TIÀTRO DIALETALE E A SEU COLTÙA
ESPRIMENDOSE ANCHE COMME ATÒ
DA-O TALENTO ARTISTICO CARATERISTICO

MENZIONE SPECIALE VITO ELIO PETRUCCI



Emilio Piccardo

O SA TRASMETTE A-I ZOVENI
A PASCION PE-A COLTÙA
A LENGOA E E TRADIÇIÒIN ZENEIXI
STIMOLANDO A SEU COÏXITE PE ZENA
E FALI SENTÌ ORGOLIÒXI
DE ESE ZENEIXI

Quote sociali 2024

Soci Ordinari residenti in Italia	euro 30,00
Soci Ordinari residenti in altri Paesi Europei	euro 35,00
Soci Ordinari residenti in altri Continenti	euro 40,00
Soci Sostenitori	euro 90,00
Soci Giovani*	euro 15,00
Enti e Società	euro 350,00

*(fino al compimento dei 25 anni d'età)

QUOTA UNA TANTUM SOCI VITALIZI:

Residenti in Italia	euro 350,00
Residenti in altri Paesi Europei	euro 400,00
Residenti in altri Continenti	euro 450,00

Ai soli Soci Ordinari, oltre alla loro quota associativa annuale, è richiesta all'atto dell'iscrizione la somma di euro 10,00. A tutti i nuovi Soci consegneremo:

la tessera, lo statuto, il distintivo e l'adesivo per l'auto.

Per chi non abbia ancora provveduto al pagamento della quota sociale ricordiamo che, anche per quelle arretrate, questo può essere effettuato a mezzo:

– contanti, in sede o in occasione degli eventi organizzati dall'associazione

– bonifico sul conto corrente intestato A Compagna:

BPER IBAN IT84 J053 8701 4000 0004 7003 239

BANCOPOSTA IBAN IT13 A076 0101 4000 0001 8889 162

– assegno non trasferibile intestato A Compagna

– bollettino di c/corrente postale n. 18889162 intestato a:

A Compagna - p.zza della Posta Vecchia, 3/5 - 16123 Genova
indicando sempre nella causale il nome del socio per il quale si paga la quota

La sede è aperta il lunedì ed il giovedì dalle 15,00 alle 17,00.

Per contatti segreteria e biblioteca, tel. e fax 010 2469925

E-mail: posta@acompagna.org

Quote sociali dal 2025

Il Parlamento, nella seduta del 20 aprile 2024, su proposta del Consolato, ha deliberato le seguenti quote sociali:

Soci Ordinari residenti in Italia	euro 40,00
Soci Ordinari residenti in altri Paesi Europei	euro 45,00
Soci Ordinari residenti in altri Continenti	euro 50,00
Soci Sostenitori	euro 120,00
Soci Giovani* residenti in Italia	euro 20,00
Soci Giovani* residenti in altri Paesi Europei	euro 25,00
Soci Giovani* residenti in altri Continenti	euro 30,00
Enti, Aziende e Associazioni in Italia	euro 50,00
Enti, Aziende e Associazioni in altri Paesi Europei	euro 55,00
Enti, Aziende e Associazioni in altri Continenti	euro 60,00
*(fino al compimento dei 25 anni d'età)	

QUOTA UNA TANTUM SOCI VITALIZI:

Residenti in Italia	euro 400,00
Residenti in altri Paesi Europei	euro 450,00
Residenti in altri Continenti	euro 500,00

Ai nuovi Soci (esclusi i Vitalizi) oltre alla loro quota associativa annuale è richiesta, all'atto dell'iscrizione, la somma di euro 10,00.

A tutti i nuovi Soci consegneremo:

la tessera, il distintivo e l'adesivo per l'auto.

Le iscrizioni effettuate a partire dal 1 ottobre di ogni anno valgono anche per tutto l'anno successivo, pertanto dal 1 ottobre 2024 la quota di iscrizione sarà quella in vigore dal 2025.

Per il pagamento della quota sociale e ulteriori importi, restano invariati i modi adesso in vigore per il 2024.

Direttore responsabile: Aldo Repetto

Redazione: Maurizio Daccà - Fotografo: Elvezio Torre - Composizione: Loris Böhm

Autorizzazione Tribunale di Genova n. 13/69 del 2 aprile 1969 - Direzione e Amministr.: Piazza Posta Vecchia, 3/5 - 16123 Genova - Tel. 010 2469925 - e-mail posta@acompagna.org
Stampa: B.N. Marconi srl - Arti Grafiche e Fotografiche - Passo Ruscarolo 71 - 16153 Genova - Tel. e Fax. 010 6515914

In caso di mancato recapito ritornare al mittente: "A Compagna" piazza Posta Vecchia 3/5 - 16123 Genova - che si impegna a pagare la relativa tariffa

Stampato nel mese di Giugno 2024